

ᐱᕐᕐᕐᕐᕐᕐ ᐅᓂᓐᓐᓐᓐ  
**Ukiuq Tamaat Kangiqhitjut**  
**Annual Report**  
**Rapport annuel**  
**2020-2021**

ᐅᕐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐱᕐᓐᓐᓐᓐᓐ,

**ᐱᕐᓐᓐᓐᓐᓐ!**

**Your language rights,**

**Our priority!**

**Uqauhit pittaarutit,**

**Hivulliutiyaqqu!**

**Vos droits linguistiques,**

**Notre priorité!**



ᐅᕐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᐱᕐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



# ᐱᑦᑏᐅᑦ ᐅᑦᑏᑏᑦᑎᑦ 2020-2021

ᐅᑦᑏᐅᑦᑎᑦ ᐱᑦᑏᑏᑦᑎᑦ,

**ᑦᑏᑦᑎᑦᑎᑦ!**

**Your language rights,**

**Our priority!**

**Uqauhit pittaarutit,**

**Hivulliutiyaqqut!**

**Vos droits linguistiques,**

**Notre priorité!**



ᐅᑦᑏᐅᑦᑎᑦ ᑏᑦᑎᑦᑎᑦ ᐱᑦᑏᑏᑦᑎᑦ  
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut







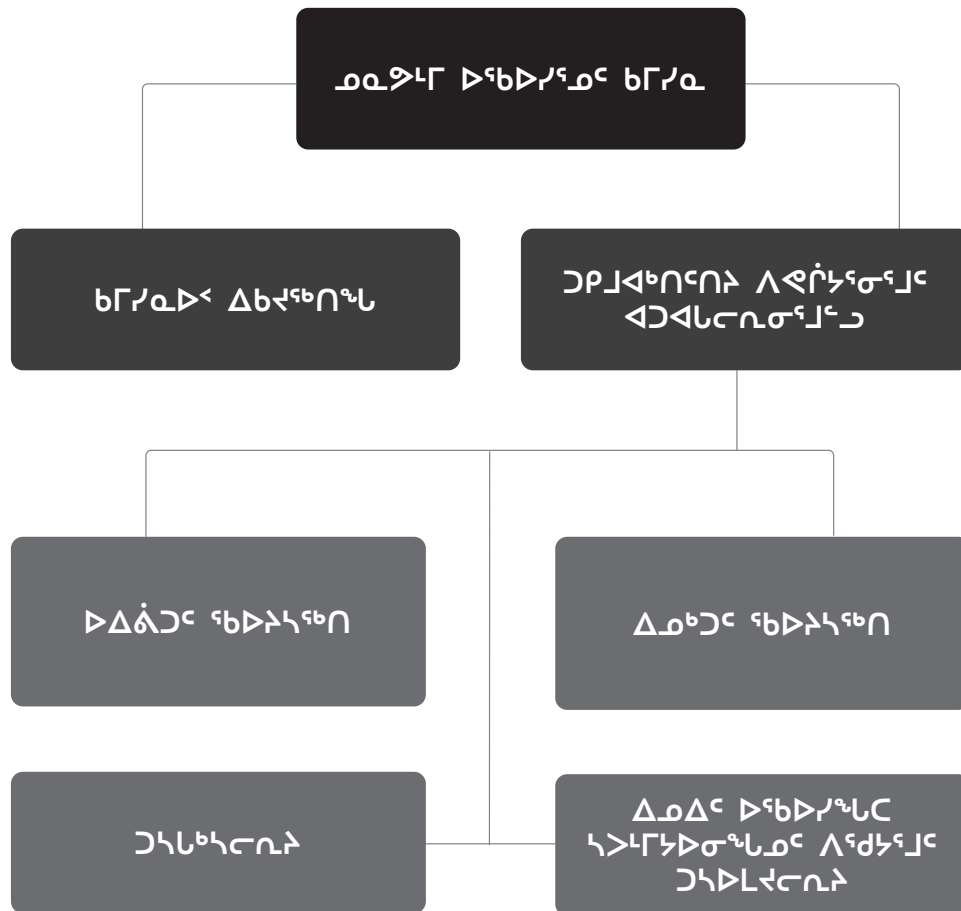


# 3

## ᐱᓕᓕᓕᐱᐃᐃᑦ ᐱᓐᖃᓈᓈᓂᓂᓄᓐ



ᐃᓐᖃᓈᓈᓂᓂᓄᓐ ᓂᓂᓂᓂᓄᓐ ᐱᓕᓕᓕᐱᐃᐃᑦ ᓄᓇᓂᓂᓄᓐ  
 Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
 Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
 Bureau du commissaire aux langues du Nunavut





























- ᖃᐅᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.
- ᖃᐅᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.
- ᐱᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.
- ᖃᐅᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.
- ᐱᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.

- ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.
- ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.

### 7.5. ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ

- ᖃᐅᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ 2019-2020-ᓯ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.
- ᖃᐅᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ 2021-2024-ᓯ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᓯᖅ.



### 8.1. ለጠቅላይ ልማት ድርጅት የግብርና ልማት ስራዎች

ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች 2019-2020-ፎ ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች 2020-2021-ፎ.

100-ዎ የግብርና ስራዎች, 72 ዎች የግብርና ስራዎች (72%) ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች (28%).

| የግብርና ስራዎች - ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች   | 2015-2016 / 2019-2020 |
|--|-----------------------|
| የግብርና ስራዎች የግብርና ስራዎች ልማት ስራዎች.                        | 71.6% / <b>34.7%</b>  |
| ግብርና ስራዎች የግብርና ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች.              | 70.4% / <b>47.8%</b>  |
| የግብርና ስራዎች ግብርና ስራዎች ልማት ስራዎች-<br>የግብርና ስራዎች ልማት ስራዎች: |                       |
| · ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች                                  | 13.6% / <b>65.8%</b>  |
| · ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ግብርና ስራዎች                        | 3.7% / <b>0%</b>      |
| · ግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች የግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች               | 12.3% / <b>26.3%</b>  |
| ግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች የግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች.                | 64.3% / <b>64%</b>    |

### የግብርና ስራዎች

34.7%-ኛው የግብርና ስራዎች, ግብርና ስራዎች የግብርና ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች, 47.8%-ኛው የግብርና ስራዎች, ግብርና ስራዎች የግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች, ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች (2015-2016). ይህ የግብርና ስራዎች የግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች 65.8%-ኛው የግብርና ስራዎች, የግብርና ስራዎች ግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች-የግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች.

ግብርና ስራዎች, 64%-ኛው የግብርና ስራዎች ግብርና ስራዎች የግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች የግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች, ይህ የግብርና ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች ለግብርና ድርጅት ልማት ስራዎች.



### 8.3. ᐃᖃᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑦ ᑭᐱᑦᑕᐅᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ

ᐅᐱ ᐃᑦᑕᑦᑕ ᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᑦᑕᐅᑕᐅᑦᑦᑦ 2019-2020-ᑭ.

100-ᖃᑦᑕ ᐃᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ, ᐱᑦᑕᐅᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐃᖃᑦᑕᐅᑎᑦᑦ ᑭᐱᑦᑕᐅᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ 96-ᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ (96%). ᐃᖃᑦᑕᐅᑎᑦᑦ ᑭᐱᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᑎᑦᑕᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ (4%) ᐱᑦᑕ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐅᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ: ᐃᖃᑦᑕᐅᑎᑦᑦ ᑭᐱᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ, ᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐃᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ, ᐱᑦᑕᐅᑎᑦᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ.

| ᐃᖃᑦᑕᐅᑎᑦᑦ ᑭᐱᑦᑕᐅᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ                                     | 2015-2016 / 2019-2020 |
|---|-----------------------|
| ᐃᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ: ᐃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ, ᖃᑦᑕᐅᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ | 11.2% / <b>8.4%</b>   |
| ᐃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᖃᑦᑕᐅᑦᑕᐅᑭᐱᑦ                                | 42.7% / <b>45.3%</b>  |
| ᐅᐃᐃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᖃᑦᑕᐅᑦᑕᐅᑭᐱᑦ                              | 1.1% / <b>2.2%</b>    |
| ᖃᑦᑕᐅᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑕᐅᑭᐱᑦ   | 45% / <b>43.2%</b>    |
| ᐃᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑕᐅᑭᐱᑦ  | 0% / <b>1.1%</b>      |
| ᐅᐃᐃᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑕᐅᑭᐱᑦ  | 0% / <b>0%</b>        |

#### ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ

8.4%-ᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐃᖃᑦᑕᐅᑎᑦᑦ ᑭᐱᑦᑕᐅᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᑕᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᑕᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᑕᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ 2015-2016-ᑭ ᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ. ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ, 43.2%-ᖃᑦᑕ ᐃᖃᑦᑕᐅᑎᑦᑦ ᑭᐱᑦᑕᐅᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᖃᑦᑕᐅᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ, ᐅᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᑕᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ.

ᐃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕ ᐅᐃᐃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ-ᐃᖃᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐃᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᑕᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᖃᑦᑕᐅᑦᑕᐅᑎᑦᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ, ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐃᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᑕᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐃᖃᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ ᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦᑕᐅᑭᐱᑦ.













- ለርብጠናናምሥልሴ ማዕቀፍ**
- የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች (OLC) ልዩ ልዩ ደንብ ማውጣት.

የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ስርዓት 8-ኛ ደረጃ ለማረጋገጥ ማዘጋጀት.

**የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ የሚገቡ የገንዘብ ለውጥ ስርዓቶች ለማዘጋጀት ደንብ ማውጣት**

- የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች**
- የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.

- የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች**
- የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.

### 10.3. የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ሰነዶች

**የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ሰነዶች ለማዘጋጀት ሰነዶች ለማዘጋጀት ሰነዶች**

- የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች**
- የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.
  - የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.
  - የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.

- ለገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች**
- ማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.
  - ማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.
  - ማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.

- የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች**
- የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.

- ለገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች**
- ለገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.

**የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ሰነዶች ለማዘጋጀት ሰነዶች**

- የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች**
- የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.

- የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች**
- የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.
  - የክትትልና የገንዘብ ለውጥ ባለቤቶች ለማዕቀፍ ለማዘጋጀት ለተጨማሪ ሰነዶች ለመስጠት ማዘጋጀት.









# 12

## ፆጠኝ ስራ ስጦት ስጦት

### ደንበኞች ስራ ስጦት ስጦት ስጦት

ገንዘብ ስራ ስጦት ስጦት ስጦት

|                                    | 2020-2021        | 2019-2020        | 2018-2019      |
|------------------------------------|------------------|------------------|----------------|
| <b>ስጦት</b>                         | \$1,410,000      | \$1,410,000      | \$1,410,000    |
| <b>ፆጠኝ ስራ ስጦት</b>                  |                  |                  |                |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 718,856          | 675,037          | 387,394        |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 160,199          | 19,346           | 27,555         |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 0                | 5,698            | 8,164          |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 22,178           | 16,957           | 17,094         |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 36,453           | 48,020           | 62,872         |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 0                | 0                | 0              |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 226,305          | 220,846          | 286,904        |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 9,851            | 4,515            | 9,725          |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 0                | 0                | 3,960          |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 4,000            | 4,459            | 6,497          |
| ፆጠኝ ስራ ስጦት                         | 9,288            | 7,287            | 2,434          |
| <b>ጠቅላላ ፆጠኝ ስራ ስጦት</b>             | <b>1,187,130</b> | <b>1,002,164</b> | <b>812,599</b> |
| <b>ፆጠኝ ስራ ስጦት ስጦት (ፆጠኝ ስራ ስጦት)</b> | <b>222,870</b>   | <b>407,836</b>   | <b>596,401</b> |



# Ukiuq Tamaat Kangiqhitjut 2020-2021

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐱᓪᓴᓇᐅᑏᖅ,

ᓯᓲᖅᐅᑎᓪᓲᖅ!

**Your language rights,**

**Our priority!**

**Uqauhit pittaarutit,**

**Hivulliutiyaqqut!**

**Vos droits linguistiques,**

**Notre priorité!**



ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᓄᖅ ᐱᓪᓴᓴᐱᐱᐱ ᐅᓄᓲᓯᓯ  
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

# Titiqqanut Naunaitkutat

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Titiraqhimayuq Uqaqtimut Maligaliurvingmit .....</b>                             | <b>35</b> |
| <b>2. Unipkaarjangit Uvanngat Uqauhirnut Kamisina .....</b>                            | <b>36</b> |
| <b>3. Havakviup Naunaitkutinga .....</b>   | <b>38</b> |
| <b>4. Pitquyauyuq, Tautuktuuyaaqtavut Munarininngillu Uqauhirnut Kamisinamut .....</b> | <b>39</b> |
| <b>5. Pitquyautiuyunik.....</b>  | <b>41</b> |
| <b>6. Ilitariyauyut Uqauhiit Nunavunmi .....</b>                                       | <b>42</b> |
| 6.1. UQAUHINIRMUT MALIGAT.....   | 42        |
| 6.2. QANURININGANIIT UQAUHIULLUAQTUT NUNAVUNMIUNIT .....                               | 43        |
| 6.3. NAUNAIPKAIJUTINGIT IKAYUUTINGILLU INUNGNUT .....                                  | 45        |
| <b>7. Huliyainut Naunaitkutat.....</b>   | <b>47</b> |
| 7.1. HAVAKTIKHAHIURNIRMUT, ILIHAQHIMAARNIRMULLU .....                                  | 47        |
| 7.2. AULLAARNIQ, KATIMANIQ, TAAPKUALU HULIJJUTAUYUT .....                              | 47        |
| 7.3. INUNGNUT IKAYUUTINGIT.....  | 48        |
| 7.4. HAVAARIYAVUT .....  | 48        |
| 7.5. AULAJJUTIPTINGNUT .....   | 49        |
| <b>8. Qauyihaiyut – Hivayautinut Ilittuqhautit .....</b>                               | <b>50</b> |
| 8.1. INUKTUT HIVAYAUTINUT ILITTUQHAUTIT.....   | 51        |
| 8.2. UIVIITITUT HIVAYAUTINUT ILITTUQHAUTIT .....                                       | 52        |
| 8.3. NIPILIUQHIMAYUT KIUJJUTIT.....  | 53        |
| <b>9. Ihumaaluutingit unalu Inuit Uqauhingit Ihumaliurutit .....</b>                   | <b>54</b> |
| 9.1. IHUMAALUUTINGIT .....   | 54        |
| 9.2. INUIT UQAUHINGIT IHUMALIURUTIT .....  | 56        |
| <b>10. Naunaipkaininnga 2020–2021 Naunaitkutat.....</b>                                | <b>57</b> |
| 10.1. MALIGALIURNIQ .....  | 57        |
| 10.2. TUHAQTIPKAINIIT.....   | 57        |
| 10.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ UNALU IHIVRIUQNIQ.....                                     | 59        |
| <b>11. 2021–2022 Havaarijaujukhaq .....</b>  | <b>61</b> |
| 11.1. MALIGALIURNIQ .....  | 61        |
| 11.2. TUHAQTIPKAINIIT.....   | 61        |
| 11.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ UNALU IHIVRIUQNIQ.....                                     | 62        |
| <b>12. Maniliqinirmut Taiguagakhat.....</b>  | <b>63</b> |

# 1

## Titiraqhimayuq Uqaqtimut Maligaliurvingmit

Uqaqtimut Maligaliurvingmit  
Maligaliurvinga Nunavunmit  
Iqaluit, Nunavut  
XOA OHO

Uqaqtitti,

Malikhugu ilangani 24(1) *Ilitarijahimajut Uqauhikkut Maligaq*, quviahuktunga tunigiaqni una 2020-2021 Ukiumut Tuhagtijut uumangga Uqauhirnut Kamisinaup Havakvia Nunavunmit.

Una taiguagakhaq pipkaidjutigiya Qitiqauyaqvia 1, 2020 uumunnga Qiqaiyarviani 31, 2021.

Unalu, iliurailugu katimatjutikhamut una taiguagakhaq uumunnga Maligaliurvinga Nunavunmit, naunaiqhimayuq ilangani 24(2) uumangga *Ilitarijahimajut Uqauhikkut Maligaq*.

Pittiarnikkut,



Karliin Aariak  
Uqauhirnut Kamisina Nunavunmi

# 2

## Unipkaarjangit Uvanngat Uqauhirnut Kamisina

Tamna Havagvia Uqauhirnut Kamisinap pinguqtauyug anmaqhunilu 1999-mi. Taimangat, amihut aturahuaquyayut piyauhimagut atuqpiariangi uqauhiq pilaqnit Nunavutmi naalaktauyangi atuqpaliaqnit tapkuat Uqauhit maligait malitauttariangit. Atuqtitlugit ukiut, ihumaalutai aapisipta piyauhimagut pityutai amihuni allatqini atuqni, tapkuat atuinanit ihumalutaunginnaqtut aapisiptingni tuyutauyut naunaipkutat pinahuaqpalarialgit havagialgitlu hugiaqninut ihumaalutit kihimiungittuq tahapkungu Nunavummiut kihimik aturahuaquyauni aapisiptingnit hugiaqninut uqauhit pilarutai pityutit.

Una ukiumun tuhaqhitaat piyai 2020-2021, tamnalu April 1, 2020 pigiaqruta hunat ilihimaliqtavut aaniaquarniq. Atuqtitlugu tamna ukiunga, tuhaqhitaulyaliuyugut hunat kingulliqpat qanuritnit hunatlu nautiqturaiaqaqnit, kihimiungittuq uvaptingnik hivuranailrumititnivut kihimiktauq nunaligiyaavut. Tamapta atuqtavut uvaguyugut Nunavummiut, ilaali Kanatami hilaquyaqmilu.

Ilai tuhagakhat takutqigialgit atuqhimaniptingnit atqutitlugu una aaniaquarniq:

Atuqpianginnartuq kangiqhimayanga tapkuat pilaqni naliakktu kivgaqtutit piqaqtitni, pilaqtut titiqat, uvaluniit inungnut titiraqutit. Piyariaqaqpiartuq kangiqhimayangit tuhagakhat pilaqni uqauhiqnut aturumayaqnut

aktuayarangat aaniaqtailiniq ilaali inuuhiqnit. Tapkuat nutanguqni tuhaqhitaatit talvanga Nunavutmi Ataniq Aaniaqtuliqiyi Havakti ilagiyat atuqpiaqtut pityuhi tahapkuat Nunavummiut pitaqni nutanguqhimanipat tuhagakhat qanuritniriyainut Qalagjuarniq 19 nunaligiyaqtingni. Atuqtitlugit tahapkuat tautugaulaani tuhaqhitaatit, tamna piyaqaqnia uqaqtiuyumik taphumunga Takti Patterson naunaittuq talvaninginnaqhunilu atuqtitlugit amihuniqhat ilaali tamait tuhaqhitaatit. Tapkuat pinahuaqni mikhaanut pilaqni Inuktut takukhauttiaqtut.

Tamna atuqpiaqnia piyaqaqnia nalaumayunik tuhagakhat uqauhiqmi aturumayaqtingni. Uvagus, Nunavutmi, piqaqtut uqauhiqmun pilarutai atuqhugit tapkuat Ilitarijahimajut Uqauhikkut Maligaq tapkuatlu Inuit Uqauhiinik Munaqhiniimut Maligaq. Piyangani nalaumayunik tuhagakhat, uqauhivut piniahamik Inuktut pivaliatitallgit atuqtauvaknit taiguhit tatyamun nutatlu Qablunaatun taiguhit tahapkuatut Qalagjuarniq-19, Inungnut qaglivallaqtailiniq, allatqikni ahiilu. Ilitturipugit atuqpiaqni havarini ukuat Inuit Uqausinginnik Taiguusiluiqtiit pihimani, pilaqtiyutainut angiqtauni atuqtauvaknit taiguhiit, niriugiyatka pivaliatitni pivalliqtaunilu tapkuat IUT-kut havangi.

Ilai ihumaalutigiyavut pitaqhimayavut atuqtautitlugu aaniaquarniq pihimani tapkuat nakuuni taiguhiit atuqtauni Inuit uqauhi. Aapisiga pilaqtut ihumaalutinik

kituniliqak uqauhiqni pilarutt tuniyauni uvaluniit ihuinarutit. Ilagiya havariyaqaqtavut naunaiyaqni kituniliqak uqauhit pilarutai ihumaalutit. Ilai ihumaalutai aapisipta pitaqtaai tapkununga nakuuni kipuktigaunit, ikayuqtigiyaliuyugut hugiaqnilu tapkuat atuqpiaqni nakuuni munariyauni kipuktaunit.

Nunavummiut piyalgit ilitturini tamna uqauhiq pilarutai aturiaqaqnitlu malikhugit tapkuak malruk maligait, naliangugaluaqat nunatagauyumi kavamait, kavamatuqatkut kavamait, nunaliuyut, inmiguqtut ilagiyai, tapkuatlu ilikkut inungnut. Ilikkut Nunavummiut pilarutilgit tukhiriangi kivgaqtutit uqauhiqni aturumayamingni, tapkuatlu ilikkut uvaluniit ilagit ihumakpata uqauhiqmingnut pilarutai naalaktaungitpata uvaluniit atuqtaunit, aapisivut tuhaqhitaulaq.

Tamapta havaliiuyugut pihimayangi uqauhivut hakugikhihimani, atuqpiaqni tatyalu atuqtauni naliangugaluaqat Inuit Uqauhia uvaluniit Uivitit. Naliangugaluaqat angayuqanguguvit, atannguyauguvit havavikmi avatigiyani, havaktiuyuuq, nanminiqmik nanminilik, nunalikmi ilauyuq uvaluniit hivuliqtiuyuuq. Tamapta havaqatigigiaqaqtugut pinahuaqnianik uqauhivut hakugikhihimania ilitpalianilu uqauhivut piplugu ilitpaliania uqauhivut nungulaittuq.

Kingulliqpamik, piyumayunga uuminga pilaqnianik uvamnit quyagini aliaginilu tamaita uqaqtiuyut kipuktaiyitlu Nunavutmi piniqpamik Oleepika Ikkidluak ilitturiyauyuq tapkununga Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit talvani February 2021 ayuitpiaqnianik ayuitnia nakuunialu uqaqtiuniq amihuniqpanut aaniaquyarniq tuhaqhitaui tahapkununga Nunavummiut. Tamna nakuunia havaq, ayuitniq pilaqnilu uqaqtiuyut naunaittut atuqtitlugu ilanga, ilaa ayuqnaqniuninut atuqtaai Nunavummiut. Qujannamiillarik Oleepika!

Ikajuqatigiittiaqta, havaqatigikta.

Quana – ᓄᓇᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ – Nakurmiik - Thank you - Merci



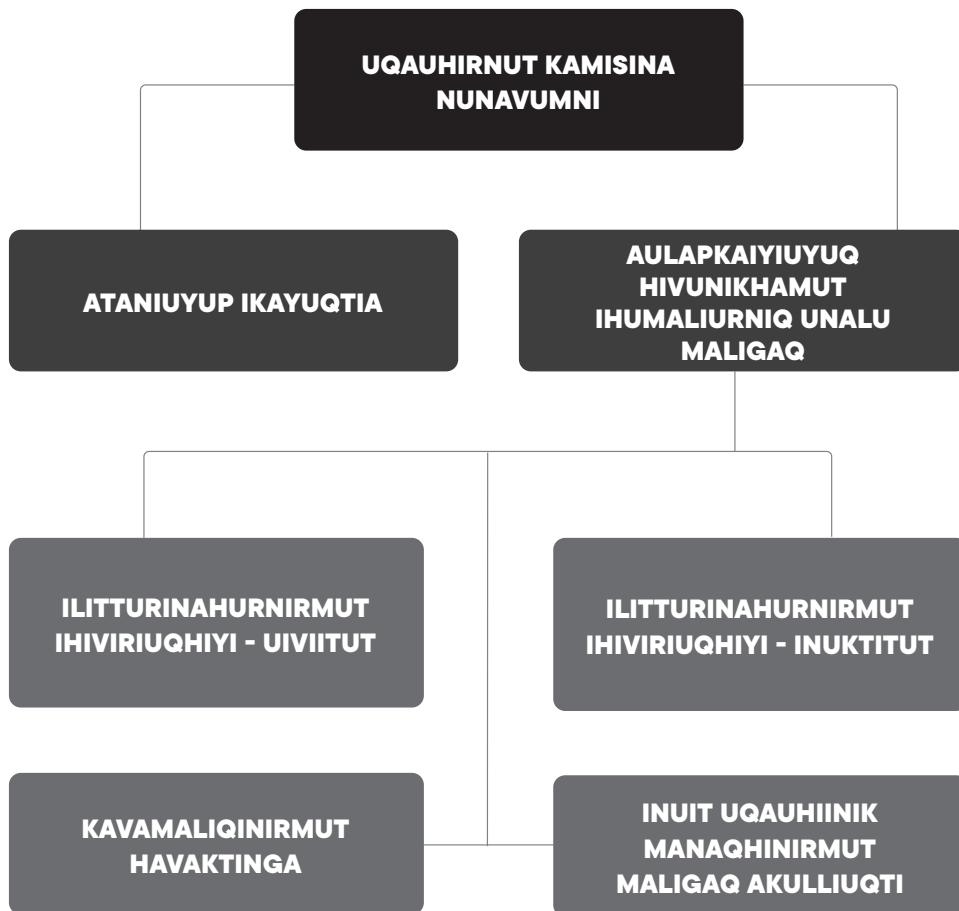
Karliin Aariak

# 3

## Havakviup Naunaitkutinga



ᐅᖃᐅᓯᖅᓄᖅ ᐅᓯᓯᓄᐅᖅ ᐱᖃᐱᖅᓄᖅ ᓄᓇᓯᓴᓯ  
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut





# 4

## Pitquyauyuq, Tautuktuuyaaqtavut Munarinngillu Uqauhirmut Kamisinamut

Uqauhirnut Kamisina ilikkuuqhuni havaktuq Maligaliuqtinut Nunavunmi tikkuaqtauhimabluni tallimanut ukiunut Kamisinaanit Nunavut tikkuaqtauqujauhimgnadjuk Maligaliuqtit. Havaangit Uqauhirnut Kamisinaup naunaijaqtauhimajuq ataani ilanga 22 uvani *Ilitarijauhijajut Uqauhikkut Maligaq* (OLA) uvanilu ataani ilanga 28 *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq* (ILPA).

### PITQUYAUYUQ

Tapkuat havariyaqaqta taphuma Uqauhirnut Kamisina taman aturahuaqtitnia hapuminalu uqauhiq pilaqni Nunavummiut akhuqyumititlugit tapkunani Nunavut uqauhikkut maligaliuqtaanni. Una ininga haffumani Havagvia ikajurluaqtakhaat pingahut aallatqiingujut uqauhirnigut nunaliit, Inuit uqauhiq-uqalaaqtunut nunalingni, una Uviititit-uqalaaqtunut nunalingni unalu Qablunaatitit-uqalaaqtunut nunalingni.

### MUNARIYAKHANGIT

Uqauhirnut Kamisina hitamanik havaarijakhaqaqtuq:

#### Unnirlurviuyuq

Uqauhirnut Kamisina ihivriuhivaktuq ihuanaarutiuvaktunik uqauhikkut maligaliuqhimajukkut avikturviit huliviinni, nunalingni kavamanginit, nanminiaqqtunit katimajiinit, Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu. Tamna Aapisia naunaiyailaq, nalvaqni tuhaqhitautiginilu, ihuaqhaini ihuityutyut aturahuaqunilu pityuhit aturahuaquyai ihuaqhautit hugiaqni uqauhit pilarutai ihuinaqtaunit.

#### Ikayuqtiuyut

Uqauhirnut Kamisina uqaqatigivagait kitulliqaak timiqautit ihumaliuttariangita, uuktuqpagaigut maligaitigut uumuuna uqauhikkut pilaarutitigut.

#### Uqaudjiyi

Uqauhirnut Kamisina uqaudjuivaktuq, ikajuqpakhuni havaqatigiblugit avikturviini huliviinni, nunalingni kavamangita, nanminiaqqtut katimajiit Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu ikajurutaitigut uqaqatauvautigut pijakhautait. Havakvinga naunaipkaiyangillu Nunavunmiutanut uqauhiq pilaarutinginnut.

#### Munariyuq

Uqauhirnut Kamisina munaqhivaktuq ihivriuhiblunilu qanuriningit avikturviani huliviinni, nunalingni kavamangita, nanminiaqqtut katimajiit Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu atuqujaudjutainnik ataani Nunavunmi uqauhirnut maligait.

Uqauhirnut Kamisina havaarijait ukuat:

- Naunaipkarlugu Nunavunmiutanut uqauhiutinga pilaarutingit
- Ilitturipkailuni uqaudjuiluni aviktuviit huliviinni, nunalingni kavamangita, nanminiqagtut katimajiit Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu uqauhirnut pijakhautait
- Munaqhiluni aviktuviinni huliviinni, nunalingni kavamangita, nanminiqagtut katimajiit Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu uqauhikkut ikajurutaitigut uqaqatauvautigut nunalingnut
- Tuhaqhittangi nunaliuyut, inmiguqtut ilagiyai tapkuatlu kavamatuqatkut timigiyai uqauhinut tuhauqmatyutit kivgaqtutitlu aturiaqaqnit malikhugit nakataani 3 tapkunani Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq (ILPA)
- Ihivriuqhiluni, ihuaqhaiqatauluni, atuquivagluni ihuaqhautikhainnik
- Ikajurluni munaqhiluni atuqpalirianik Nunavut uqauhikkut maligaliurniq

Kamisina hivitujumiglu pijakhaqatuuq, ilaujut:

- Atuquvagluni uqauhikkut pilaarutitik imaa ilitarijauhijmajut uqauhiit atuqpalijuumikhaagut
- Ihivriuqhimmaarlugit ihuarnikhaagut ihuarutaitikhaagut maligait ilaujut ilitarijauhijmajut uqauhikkut pilaarutit
- Haavitivagluni titiranguqhimajunik kangiqhipkaidjutitik
- Ilitturijuuminarluni ihivriuhiniarluniluunniit
- Atuquivaktaujukhanik atuqpaligtukhanut pivagluni uqaudjivaglunilu kimulliqaaq

# 5

## Pitquyautiuyunik

Ilitarijaujuq Uqauhirnut kavamanut hivulliujuukhaq. Pigiyaptingni 2019-2020 Ukiumun Tuhaqhitaut, tamna Uivitutit uqauhiq ququaqnia naunaiqtutai naunaiyaut qanuritni iniqtauyut. Tamna qanuritnia pityutigiya ahiruihimayangi atuqtauni pipkaqni nunatagauyumi havakvit, piplugu atuqpiaqnia avataani nappaata atuqni Uivitutit-uqaqtit ilauiyut inungnut uqalaitni uqauhiqmingnik uvaluniit pitaqni kivgaqtutunik.

Piplugu Qalagjuarniq-19, tamna Inuktut ququaqnia naunaiyaut kinguvariaqtuq. Talvani taiguuq 8 Ukiumun Tuhaqhitautiptingni, tapkuat nalvauiyut tapkunanga Inuit uqauhiq naunaiyaut unniqtuttiqahimayuuq.

- Tapkuat naunaiyautai aapisipta havariyai naunaipkutat qanuq nakuutigini hunatlu pityuhi nunatagauiyuuq havakvit malikhaqni uqauhiqmingnut aturiaqaqtai malikhugit tapkuat Ilitarijauhijamajut Uqauhikkut Maligaq tapkuatlu Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq. Hutqiyauyakhai tapkununga hivuani ququaqni hutqiyauunit naunaiyaut talvanga 2015-2016 uumunga kingulliqmun 2019-2020 naunaiyaut naunairutauiyut atpaqni qaphiuni ququaqnit kiuyauyut Inuktut, naunaipkutauiyutlu atpaqni qaphiuni qaphiqhutik apiqhuqni kiuyauhimani Inuktut. Pigaluaqtitlugu aatumatikmik ahinut turaqtityuta taphumunga Inuktut-uqartuq inukmun atuqtauyumivallirtuq, nunatagauiyumi havakvit piqpiariaqaqtai Inuit uqauhia uqaqtit kivgaqtuini Inuktut piniqhamik havaktiluat kivgaqtit tapkuatut titiraqtit uvaluniit kitutliqak upaqaqtaiyut ilauiyunut inungnut. Talvani 2019 2020

ququaqtut naunaiqhimani naunaiyaqni 64% tapkuat pityutit piyarangat inuk ququaqtuq nuttarangat kinamun kiuyaulaq Inuktut tamna huvallangittuq alanguqnia talvanga 2015-2016 naunaiqnia tamna 64.3%.

Malikhaqhugu tamna Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) 2019-2020 aturahuqnia aturahuqnia tamna:

- Pitquhiliqijikkut Havagviat pivalliajuukhaujut pivikhangit nalunaiqtauijukhat havakvit munaqtuningillu munarijakhaanit. Naunaittukhaq kavamatkut ikayurniaqtait havaktut atan'nguyallu uumunga qanuriliurutum.
- Unatagauiyuuq havakvit piyakhai naamaktumik piyauni pinguqnik ihjuaqhihimanilu tapkuat aulatyutai maligait piyalgit atuqpaliani nakataata ilaa 12(7) tapkunani *Ilitarijauhijamajut Uqauhikkut Maligaq*. Huliyuuq pinahuaqnia tukilik pipkaqni ilauiyut inungnut ilittuqhautit pilaqtai kivgaqtutit uqauhiqmi aturumayamingni: Inuktut, Qablunaatun tamnalU uiuitut.

Piplugu piqpiaqnia tamna Havagvia Uqauhirnut Kamisinap pihimayai amihut aturahuqnit taimanga angmaqni 1999-mi, atuqhugu tuklia kinauyaliquitit ukiunga kingagutlu tapkuat tukliit ikittut ukiut aapisivut naunaiyainiat tamaitnik qangiqtuni aturahuqni tukhiqniatlu nutanguqnik tahapkunanga nunatagauiyuuq havakvinit inungnitlu havakvingmingnit pivalianinut atuqpalianilu aturahuqniyavut.

# 6

## Ilitariyauyut Uqauhiit Nunavunmi

Nunavut pingahunit ilitarijaujumik uqauhiqaqtut: Inuit uqauhiq (Inuktitut unalu Inuinnaqtun), ilihimajaujurlu Inuktitut, Qablunaatitut unalu Uiviititut. *Ilitarijauhijauyut Uqauhiq Maligaaq (OLA)* unalu *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq* naunailiqtaait Nunavuutim Inuit ukuatlu Francophone uqayuktut piqaqtut ihariagiyaayut tammaqtailigiami hakugiktigiamilu inungnut pidjutigiyaayunut, atayumik inuuhiq ilitquhiqlu hivuniptiknut ilavut.

### 6.1. UQAUHINIRMUT MALIGAT

#### *Ilitarijauhijauyut Uqauhiq Maligaaq (OLA)*

Malikhugu Iltarijauhijauyut Uqauhiq Maligaaq, aviktuviit huliviinni nualingnik uqaqatauvaktukhauyut ikajuqtiulutiglu aturlutik tamainik ilitarijauhijauyut uqauhinik. Taimaa aulattittinaqtumik tunijakhaa ikajuutikhangit ilituqhutik ilauhijauyut haffumani kitunuliqaak pijunnautingit tuhagakhanut ihumagijaanit ilitarijauyut uqauhirnut tunijaulutik tuhagakhanut unalu angmaumajumik ikajuutikhangit hamna uqauhirnut uvannat niaquatat uuminngaluuniit qitqaniittut ikajurvit havagviata humiliqaak hivitujumik pijumalluaqtangit ilitarijauyut uqauhirnut uuminngaluuniit qanuq ilitquhirnut ikajuutikhanut (inungnut qajagijauyut, havangnaqtumik unalu aanniaqtailinirnut).

Uqauhiq pilaarutit ihumaaluutaajut titirarlutik unnuqhiuqtaaqtu Havagvianut Uqauhirnut Kamisinamut ilikkuurluni, kimuliqaak ikajurluni, katimajulutik, nunallaanilluunniit, kinaliqaak nunalingni ikajuqtaunngitpat uqaqataunngitpat ilitarijauhijauyut uqauhiq aturumajamingnik, malikhugu ilanga 11 unalu 12 uvani Iltarijauhijauyut Uqauhiq Maligarmi.

Ihumaaluutigijauyut tunijautaaqtut Havagvianut Uqauhirnut Kamisinap kituniliqaak ukunakkut:

- Puqtuninga ilitarijauhijauyut uqauhiq ilitarijauhijauyut.
- Pittaaruhijauyut uuma Iltarijauhijauyut Uqauhiq Maligaaq, aallalluunniit maligat maliktaujukhat atajut qanurininganut, atuqpauhuanut munarittianijauyut ilitarijauhijauyut uqauhiq maliktaunngitpat.
- Ihumagidjuhia pijumadjuhialu ukuak Iltarijauhijauyut Uqauhiq Maligaaq unalu Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligarluunniit iniqtitauhijauyut.

Uqauhirnut Kamisina pittaaqturlu, inmigut pijumagumi, tiliuqtaugumi aviktuviinni hulivinnit, nunalingni kavamanit, maligaliuqtimit Maligaliurvingmit, ihivriuhijauyut titiraqtauhijauyut kimiliqaak nunalingnit.

Titiraqhimayumi Iltarijauhijauyut Uqauhiq Maligaaq, haamlangit unalu tuniyukhaugaluqa Naunaipkaidjutingit Ikayuutingillu Uiviititut Qablunaatulluunniit ihumagiyauyut piqaqtuq "akhuraaluk piimayauyut" uumunnga ikayuutingit unalu tuhaqtipkainiit hapkuat

ilitariyauyut uqauhiit. Nunavut Kavamanga tuniyukhaugaluq qanuriliurutimik ilitarigiama huna una “akhuraaluk piimayauyuq” angiqtakhaqlu maligarnik aulatitjutingit talvani haamlangit tuniyukhat ikayuutingit unalu tuhaqtipkainiit Uiviititut Qablunaatulluuniit.

Pidjarikhigiama malikhimajangit haffumani nunallaanmi havagviit ukunanngat Iltarijauhijangit Uqauhikkut Maligaaq, una Havagviat munarilaangit uqauhirnut ikajuutikhangit unalu tuhagakhanut inungnut. Ilitturinahuarutit ukuatut hivajaqtut naunaiqhaidjutit, titiraqhimajut uqaqatautit qaritaujakuurutit qaritaujakkut titiraqhimajut ikajuutaujut naunaiqhaigiama ilihimaliqtaujunik katitirigiama.

### **ATAUTTAMUT IHIVRIUQNIQ**

Ihivriuqhigaangamik imaa maligaqattiaqhutik ihivriuqhivaktut naamanngitkaangata uqauhikkut pilaarutikkut takujaubluni taapkunani ihuinaarutigivakhugu. Ihumaliuqhutik maligaqattiarlutik ihivriuqhilutik naunaijautiqtaqtut titiraqhimajunik qanuriniaruhiinik malikhugu unnirlugviuvaktuq atuqpagait Kanatami, imaatut:

1. Pijuaqtunut qanuriniqarjuaqtunik ihumaaluutunik.
2. Taimaliqattaqtunik.
3. Amigaittut inuit qajangnautiqtaqtukkuuqqata.
4. Qaffiujut ihumaatutaujut ihumagiluaqtaujukhat.
5. Atuquidjutait Havagviata Uqauhirnut Kamisinap hugijaunngitpata.

### ***Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq (ILPA)***

Una ILPA angiqhimainnaqtangit pijunnautingit ilinniarnirnut uvani Inui uqauhirnut, hapummivlugillu nunallaanmi kitunuliqaak kivgaqtuijuit havagumainnaqtut Inuit uqauhirnut, tukiliuqhunilu kiujakhangit

haffumani kavamat, nunalingni kavamangit, nanminirijangit ilauhimajut unalu kavamarjuangit timinganit.

Uqauhikkut pilaarutikkut ihumaaluutit aviturviinni huliviinik, nunalingni kavamanganik, nanminiqatunuk katimajiinik, Kanatami havagviinik, katimajiinik hulivinnik titirarviutaaqtuq Havagviat Uqauhirnut Kamisinamut kinaliqaak nunalingi ikajuqtaunngitpat uqaqataunngitpat Inuit uqauhiitigut. Uqauhirnut Kamisina hulittaaqtuq qanurliqaak pijaangit pilaarutit, qanurininga pittaarninga titiraqhimajut uvani Atuagarmi piblu Inuit uqauhiat ilitarijaujaangita atuqtaujaangitalu.

Imaaluttauq, malikhugu ilanga 11 uvani Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligarmi, avikturviinni huliviit pijukhaujut, imaatut “kangiqhittiarnaqtumik Inuit uqauhiitigut kialiqaak pilaarutaa aturiamini Inuit uqauhiinik havaakhiurnikkut havaakhiuqtukkuluunniit”. Pijumajuqautaittumik, kinaliqaak kan’nguhukkumi iqhigumiluunniit atutiamigu Inuit uqauhiat.

## **6.2. QANURININGANIIT UQAUHIULLUAQTUT NUNAVUNMIUNIT**

Ihumagiplugit Nalunaijainigut Kanata 2016-mi Naunaitkutait, hapkua kinguani naittut kitittiyit naunaitkutait Nunavunmiut inugiangniinik uqauhiiniklu atuqtainik<sup>1</sup>:

### **Inugiangniqnut ilittuqhitit**

- Ihumagiplugit nanaitkutait kitittihaaqtunit, inugiahivaalliqhimagiyuq Nunavunmi taimaa 12.7%-mik akunngani 2011-2016-lu, naallugit 35,944-nguplutik 2016-mi.
- Nunavunmi inugiangniit inuuhuktuutqiyauyut taapkunangga ahini

<sup>1</sup> JEAN-FRANÇOIS LEPAGE unalu STÉPHANIE LANGLOIS, ikajuqatigiikhugu una MARTIN TURCOTTE, *Pivallianiq haffumani uqauhimut qanurilinganingit Nunavut iluani, 2001-mit uvunga 2016-mut*, haffumani Nalunaijainigut Kanata, Qiqailruq 2019-mi.

aviktuqhimayunit aviktuqhimayumilu, ukiuqaqhutik amigaitqiyait 27.7-nik ukiunik, aallatqiiktut 41.0-nik ukiuqalluangyunik nunaptingnit.

- Inuit 84.9%-nguyut naallugit Nunavunmi 2016-mi, ikitqiyayut 2011-mit (85.5%).
- 2016-mi, Inuinnaunngittut naallugit katiqhuqhimayut lqalungni (61.1%). Amigaitqiyailu inugiangniit talvaniittut Kangiqliniqmi (9.1%) lqaluktuuttiaqmilu (5.7%).

### **Naallugit Inuktut amaamaitut uqauhillualgit**

- 2016-mi, 23,225 Nunavunmiut (65.3% naallugit) naunaiqhithimayut taimaa Inuktut amaamaitut uqauhillualgit. Ikitqiyayut hivuanit kitittihimayunit (71.7% 2001-mi).
- Qaffiyut Inuktut uqauhigilluaqtait uqayuktut angikliyuumiqtuq 1,050-mik uqayuktut 2011 mit, taimaa atauttimut pusantnguyut mikhiyuq 4.5%-mit taimaa qaffinik ukiunit.
- Avatqunnuaghugit pingahuuyut hitamanit avvaanik Inungnit (76.6%) naunaiqhithimayut taimaa amaamaita uqauhilluangatut uqauhiqaqtut 2016-mi, talvuuna Inuktut amaamaita uqauhilluangatut uqauhiulluarinngitaat 23.4%-nit Inungnit, taimaaluuniit 7,075-nik inungnit.
- 2016-mi, 73.8%-nguyut (26,270-nik inungnit) Nunavunmiut naunaiqhithimayut taimaa uqayukpagiamik Inuktut aimaviinit uqauhiriplugu, hapkua amigaitqiyayut 2001-mit (73.4%). Inuktut uqauhiit atuqtauvalliyuq aimavingnit, nuutpalliyuq uqauhilluangyunit talvunga tukliriplugu uqauhiqtut.

- Inuktut uqauhigilluaqtauyug uumannga 22,070 Nunavunmiut (61.8%) uqauhigilluaqtauyug iglumini 17,600 Nunavunmiut (49.3%).
- Inuinnaqtun uqauhigilluaqtauyug uumannga 495 Nunavunmiut (1.4%). Uqauhigilluaqtauyug uqauqtauyug iglumini 110-mut inungnit. Uqayuktut uumanilluaq lqaluktuuttiaq Kugluktumilu.

### **Naallugit Uiviititut amaamaitut uqauhillualgit**

- 2016-mi, 630-nguyut inuit naunaiqhithimayut taimaa Uiviititut amaamaitut uqauhilluaqtaut, 625-nguyullu inuit Uiviititut uqauhiit aimavingnit uqauhilluarivagaat Nunavunmi, naallugit 1.8%-nguyut.
- 625-nguyunit inungnit Uiviititut uqauhillualingnit aimavingnit Nunavunmi, hakugitqiyayut naallugit (500-nguyut Inuit taimaaluuniit 80%) lqalungni nunaqaqtut. Uiviititut uqauhilgit nunaqaqhimaliqtut lqalungni qaffinik ukiunik, talvuuna amigaitqiyayut Uiviititut uqauhilgit.
- 2016-mi, 1,565-nguyut inuit unipkaaqtatigiikpaktut Uiviititut Nunavunmi, amigaiqpaalliqut 550-mut 2001-mit (1,015-nguyut inuit). Ilittuqhiitiyuq 4.4%-mik Nunavunmiunik 2016-mi, aallanngayug 3.8%-mit 2001-mi.

### **Naallugit Qaplunaatut amaamaitut uqauhillualgit**

- Qablunaatit uqauhigilluaqtauyug uumannga 11,020 Nunavunmiut (30.9%) uqauhigilluaqtauyug iglumini 46.7%-mut inungnit.
- 90 pusantnguyyaktuq inungnit uqauqtaaqut Qablunaatit. Aturninnga Qablunaatit angikliyuumiliqtuq pipkaidjutauyug tamarmiknik Inuktut Uiviitutlu.

## Unipkaaqtigiikpaktut Inuktut Qaplunaatulluuniit

- 2016-mi, 76.8%-nguyut Nunavunmiut naunaiqhithimayut taimaa unipkaaqtigiikpaktut Inuktut. Aviklugu 79.0%-nguyut 2001-mi. Ikiqivaallihiimayut taimaitkaluaqhuni inugiaghivaallihiimayut 6,370-nik inungnik, 15-nik ukiut atuqtillugit, naatjuhianut inuit unipkaaqtigiikpaktut Inuktut, 20,950-nguplutik 2001-mi taimaa 27,320-mut 2016-mi.
- Amigaitqiyavaghutik Inuit qauhimayut Inuktut uqauhiinik 2016-mi (89.0%), ikiqivaallihiimayut 2001-mit, taimaa 91.6%-nguplutik Inuit Nunavunmi unipkaaqtigiikpaktut Inuktut.

- Nunavunmiut qauhimayut Qaplunaatut amigaiqpaallihiimayut naallugit avighugillu. 2001-mi, 86.7%-nguyut Nunavunmiut, taimaaluuniit 23,000-nguyut inuit, unipkaaqtigiikpaktut Qaplunaatut, aallatqiiktut 94.1%-mit, taimaaluuniit 33,485-nguyunik inungnik, 2016-mi.
- 2016-mi, 82.3%-nguyut Inuit malrungnik uqauhilgit (Inuktut Qaplunaatullu).

## 6.3. NAUNAIPKAIDJUTINGIT IKAYUUTINGILLU INUNGNUT

Una malikhimajangit nalunaitkut nainaaqhimajuq qimilruqhugillu hivunikhangit maliktangillu haffumani malruk maligait ihumagivlugit tuhagakhanut ikajuutikhangillu inungnut kitunuliqaak.<sup>2</sup>

| <b>ILITARIJAUHIMAJUT UQAUHIKUT MALIGAQ</b>  | <b>INUIT UQAUHIINIK MUNAQHINIRMUT MALIGAQ</b>   |
|---|---|
| <b>Piyuq uumunnga Nunavuutim pingahuuyuq ilitariyauyut uqauhiit: Inuit uqauhingit, Qablunaatitut Uviitutlu</b>  | <b>Piyuq ukunainnaqnut Inuit uqauhingit</b>   |
| Piyuq uumunnga Nunavunmi timiqutigiyangit: <ul style="list-style-type: none"> <li>• GN havakvingit kavamatkullu timiqutigiyangit</li> <li>• Maligaliurvik</li> <li>• Nunavut Apirhuiviingit Apirhuiliriitkunnut aadlatlu ihuarhaiyit</li> </ul> | Piyuq uumunnga Nunavunmi timiqutigiyangit: <ul style="list-style-type: none"> <li>• GN havakvingit kavamatkullu timiqutigiyangit</li> <li>• Maligaliurvik</li> <li>• Nunavut Apirhuiviingit Apirhuiliriitkunnut aadlatlu ihuarhaiyit</li> </ul> |
| Piyuq uumunnga haamlangit “piqarumi akhuraaluk piumayauyuq” uumunnga “angiqtauyuq” Naunaipkaidjutingit Ikayuutingillu uumani ilitariyauyut uqauhingit   | Piyuq uumunnga haamlangit humaangittuq piumayauyumit  |
| Pingittuq uumunnga nanminiaqqtut timiqutigiyangit   | Piyuq uumunnga nanminiaqqtut timiqutigiyangit (ilaliutiyuq nanminiiit aadlatlu ihumaliurhimayut hunavaluit tuniyuq ikayuutingit naunaitkutanikluuniit Inungnut Nunavunmi)   |
| Pingittuq ukununnga kaanatap havakvingit, timiqutigiyangit unalu timiqutigiyangit   | Piyuq uumunnga kaanatap havakvingit, timiqutigiyangit unalu timiqutigiyangit  |

<sup>2</sup> PITQUHILIQIJKKUT, *Uqausivut – Iluittuq Ihumaliurut Pitinnagu uumunnga Iilitarijauhijaut Uqauhikku Maligaaq unalu Inuit Uqauhiinik Munaqhiniimut Maligaaq – 2012-2016, Nunavut Kavamanga, makpiraangani iii.*

## Nunavunmi timiqutigiyangit Nunavunmi naunaiqhimayuq tamna Maligaq<sup>3</sup>

|  |  |
|--|--|
| <p><b>HAVAKVINGIT NUNAVUT<br/>KAVAMANGANIT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut</li> <li>• Pitquhiliqijikkut</li> <li>• Pivalliyuliyiqikkut Ingilrayuliyiyitkullu</li> <li>• Ilinniaqtuliyiqikkut</li> <li>• Avatiliqiyikkut</li> <li>• Kavamaliqiyikkut</li> <li>• Inuliriyikkut</li> <li>• Kiinauyaliqiyitkut</li> <li>• Munaqhiliqiyitkut</li> <li>• Havaktuliyiqikkut</li> <li>• Maligaliqiyikkut</li> </ul> <p><b>HAVAKVINGIT UNALU<br/>TIMIQUTIGIYANGIT UUMANNGA<br/>MALIGALIURVINGA NUNAVUNMIT</b></p> <p><b>MALIGALIRINIQMUT<br/>TIMIQUTIGIYANGIT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apirhuivikmi Ihuigiyaudjutinut</li> <li>• Nunavut Apiqhuqtuiyit</li> </ul> | <p><b>KAVAMATKUT TIMIQUTIGIYANGIT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commission scolaire francophone du Nunavut (Kamiaannguyut Uivitiliryikkut Nunavunmi)</li> <li>• Ilinniaqtuliryiyit Katimayit Nunallaani</li> <li>• Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit</li> <li>• Maligamut Ikayuutingit Katimayiyit Nunavunmit</li> <li>• Taan'nganik Katimayiyit</li> <li>• Nunavunmi Inirnirit Iliharviat</li> <li>• Nunavunmi Nanminiaqqtunut Atukkirvik Kuapuriissangat</li> <li>• Nunavunmi Pivalliajjutikhalirinirmut Kuapuriisingat</li> <li>• Nunavunmi Igluliyiyiryuat</li> <li>• Qullit Nunavunmi Qanurininganut Arnait Katimayit</li> <li>• Qulliq Alruyaktuqtunik Ikumatjutiit</li> <li>• Havaktut Qayagitjuttikhainnik uvalu Ikayukhiakuttikhianit Katimayit</li> </ul> <p><b>APIRHUQTAUYUQ TITIQQIQIVINGANIT<br/>TUKIMUAQTIUYUMILLUUNIIT<br/>TIMIQUTIGIYANGIT (KIKLIQANGITTUMIK)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nunavut Inungnut Pitqutigiyayunut Ihuqhaiyit</li> <li>• Havaktunut Hapummiutingit Katimayiyit</li> <li>• Taan'nganut Laisiqtiliriniq Katimayiyit</li> </ul> |
|--|--|

<sup>3</sup> *Idem*, makpiraangani 4. Nunavunmi timiqutigiyangit titiraqhimayuq titiraqhimayuni Naunaitkutamat A, B uumanilu C uumannga *Kiinauyaliryiyitkut Titiqqiqinirmut Maligaaq*.



# 7

## Huliyainut Naunaitkutat

### 7.1. HAVAKTIKHAHIURNIRMUT, ILIHAQHIMAARNIRMULLU

- Piqaqhutik arvinilik havaakhamik havaakhat<sup>4</sup> uvani Havagvia Uqauhirnut Kamisinap.

Talvanga March 31, 2021, hitamat havakhat havaktitaqtauyut:

- Aulapkaiyuuyaq Hivunikhamut Ihumaliurniq unalu Maligaq Ilitturinahurnimut Ihiviriuqhiyi – Uviitut
- Ilitturinahurnimut Ihiviriuqhiyi – Inuktut Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq (ILPA) Akulliuqti

pitagaunahuaqnilu atuliqtauyut malruknut havakhak:

- Ataniuyup Ikayuqti<sup>5</sup>
- Kavamaliqinirmut Havaktinga<sup>6</sup>
- Ilauyugut talvunga 3-ublut iliharniq naunaiyainiqmun: *Qanuq Naunaiyainiq; Atuqtauvaktut Atuttiaqtumik Piqpiaqnik-Nalvarniq; Naunaiyainiqmun Apiqhuiniq; tamnalu Tuhaqhitaut Titiraqniq Naunaiyaiyinat.*

- Hannaiyariakhaq naunaiyainiq uqauhiq maligaqnik, ilauyugut taphuminga 3-ublut iliharniq maligaqnut.
- Tamna naunaiyainiq naunaiqtuiniqlu havakti – Inuktut ilauyugut iliharniqmut qaritauyanut tunngatauninut.
- Tamna tuhaqtittiligiyi ilauyugut tuhaumatyutit ayuitinut havagutai tapkuat ilalgit tahapkuninga 4 ilihautit: *Ihuaqhattiaqni Atuqtitnilu Tuhaqhityutitit; Kangiqhimannaqtut Uqauhit titiraqniq Ihuaqhaqnilu, Tuhagakhaliqutit Piqatigikni Uqaqtiuniqlu; tamnalu Pityutit Aulatauni Akhurnaqtutlu Tuhaumatyutauni.*

### 7.2. AULLAARNIQ, KATIMANIQ, TAAPKUALU HULIJJUTAUYUT

- Tamna Uqauhirnut Kamisina hatqiqitituyugut ilanga 3 tapkunani *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq* ilaunut inmiguqutut ilagiyai timiuyut atuqtitlugu katimaniq ihuaqhaqtat tapkuat Iqaluit Katimayit Maniliqutinut atuqtitlugu tamna Iqaluit Mikiyut Nanminilgit Havaguhia.

4 Tikkuahimaviluniuk Uqauhirnut Kamisina tikkuqaqtauhimajuq ukunanngat Kamisina Nunavunmi tukhiutigijauvluni haffumani Maligaliurvingit, uvani havaakhaq uqariiqhimanginnaptigu.

5 Havallaktuq havakti havaktitauyugut talvanga March 2, 2020 tikittugu January 15, 2021.

6 Havallaktuq havakti havaktitauyugut talvanga November 2, 2020 tikittugu June 18, 2021.

- Ilauyugut taphumunga Kanatamiuni Pitquhituqat uqaqatigiki atuqpalianinut tapkuat *Nunaqaqaqtut Uqauhikkut Maligaq*.
- Ilauyugut ilanganut tapkuat Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit hatqiqtitauini tapkununga Katimayini Katimayit talvani September 2020; una ilaa tapkununga titirauhut havagutai.
- Tamna Uqauhirnut Kamisina piqatauyuq qaritauyakkut katimanit piqatigiplugit tapkuat Hilaqyuaqmi Katutyiqatigit tapkununga Uqauhirnut Kamisina.
- Tamna Uqauhiqnut Kamisina unniqtuiniqmun katimanit piqatigiplugu Kamisina Aturialiknut Uqauhit Kanata piqatigiplugitlu tapkuat NWT-mi Uqauhirnut Kamisina.



Iqaluit Mikiyut Nanminilgit Havaguhia, February 24, 2021. Piksaliuqta taphuma: Nathan Tulugarjuk

### 7.3. INUNGNUT IKAYUUTINGIT

- Una Uqauhirnut Kamisina ilauqatauhimajuq uvani IBC hivajalaaqtatit unipkaaqtunut haffumani Havagvia Uqauhirnut Kamisina (OLC) iningit quviahuutikhangillu haffumani Inuit Uqauhirnut Tatqiqhiutaa. Allatqit tuhaqqakhaliqutit apiqhuit apkununga Nunatsiaq Newskut, News Northkut, CBC naalaut/tiiviikkut tamnalu “Up Here” makpiraat ukiungani.
- Atuqtavut hatqiqtitninet pipkaqni tapkununga Havagvia Uqauhirnut Kamisina (OLC) havariyaqaqtai havangalu talvani February tamnal March 2021 (tuhagakhat taiguat, Facebook makpira).
- Pinguqtavut atuliqtitnialu nutaq Havagvia Uqauhirnut Kamisina (OLC) Facebook makpiraq.
- Tamna Uqauhirnut Kamisina apiqhuiyuq piplugu Maligaq 91, Maligaq 25, Inuit uqauhia tatqia, tamnal Microsoftkut ilagiaqnia Inuktitut qaritauyakurutai titiqat kipuktautai.

### 7.4. HAVAARIYAVUT

- Havariyavut ququaqni naunaiqtutai ilagit naunaiqtutauni tapkununga uqauhiq kivgaqtutit hivayautekkut ququaqnit; tamna naunaiyaut atuqtauyuq Inuktitut. Uumani ukiumun tuhaqhitaut, hatqiqtitavut nalvagavut.



Piksaliuqta taphuma: Solomon Awa – IBC-kut – Qanuq Isumavit, tuhaqnaqtut hivayaqtaqvia, February 9, 2021.



ᐅᖃᐅᓯᖅᐅᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᖅ ᐅᖃᖅᐅᖅ ᐅᐅᐅᖅ  
 Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
 Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
 Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

- Qimilruqhimajaqqut Inuit uqauhingit upalungaijautit tunijaujugut unalu kiuhimajavut apiquutaujut haffumani uqauhiq pijunnautingit unalu ukpiruhuutait.
- Qimilruqhugit qanilrukkut ihumaaluutait titiraqtauhimajuq uvanngat Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC).
- Qaitquyavut titiraqtaunia kititauni tapkununga Timinga Aaniaqarnangittuliyiyit tapkuatlu Qikiqtani Aaniaqvik malikhaqni taphumunga Uqauhirnut Kamisinap aturahuaqunit tapkunangaqtut havagutainut naunaiqtuqnit tuhaqhitaut.
- Hanayavut kuapurisan hatqiqtitaqni (Havagvia Uqauhirnut Kamisinap [OLC] havariyaqatqai havangalu) hatqiqtitaqnilu uqauhiq pilarutai.

- Pigiaqtavut titiraqni nutaq tuhaumatyutit hanalrut tapkununga ilanga 3 tapkunani *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq*.
- Sainiqtavut Titiraq Kangiqhimaqatigigut tapkununga Uqauhirnut Kamisina tapkuatlu Kivgaqtuiyut Nutaqanut Inulorammiitlu piplugit tuhagakhat atuqatigikni.

## 7.5. AULAJJUTIPTINGNUT

- Hanahimajaqqut hamna 2019-2020 ukiumun tuhaqhitaut, tapkuat hatqiqtauyut tapkunani Maligaliurvingmi uvani May 27, 2021.
- Hanahimajaqqut hamna 2021-2024 nanminiqutinut upalungaijaut, qaangiqhimajaujuq uvani Maligaliurvingmi uvani February 24, 2021-mi.

# 8

## Qauyihaiyut - Hivayautinut Ilittuqhautit

Aulattittitaagtut ilaliutauhimajuq tamatkiumaningit haffumani inuuhirningit ilauhimajunut haffumani kitunuliqaak inungnut tukhiutigumiuk nunallaanmi havagvikhaq. Hivajautikkut naunaiqhajut malruujut aallatqiik nalunaijautit: naunaiqhajut uqauhirmut ikajuriakhait hivajaqhutik imaalu naunaiqhajut hivajautikkut nipiliuqhimajukkut.

Aulapkaqhimajut ahiikkut Inuktut unalu Uiviitit unalu malruk aulattittiningit aulapkaqhimajut atauttikku kihimi atauhiq-tatqiqhiutigut ikaarningit akuniuvaktut nalunaijainahuaangat. Ilittuqhaiyut nipiliuqhimayunik iniqtauhimayuq tamangnik uqauhikkut 2019-2020-mi. Kihimi, Qalagjuarniq-19-mut, Uiviitit ilittuqhautit uqauhikkut ikayuutitut hivayautikkut iniqtauhimayuq 2019-2020-mi taamna Inuktut qauyihautit kinguvaqtauhiapluni. Iniqtauhimaliqtut ukiumi atuqtumi.

Hapkunani atuqtaptingni, takupkaivaktugut ilitturihimaliqtaptingnik Inuktut Uiviititullu uqauhiigut ikayuutitut tuhaqtittiyinillu.

### QANURILIUURUTAUYUQ

Una *Ilitarijauhijautit Uqauhikkut Maligaaq* (OLA) maligiaqatangit tamainnut nunallaanmi havagviit kivgautigianganit kitunuliqaak inungnut Nunavut tuhaqtittigiami tunijaugiamilu angmaumajumik ikajuutikhait uvannat niaquata uuminngaluuniit aviktuqhimajumi havagviata tamainnut ilitarijaujut uqauhirnut. Kihianittauq,

ihumaliuqhimajavut tukhiutilugu uqaqhimalugit ilittuqhainirnut tamainnut havagviit. Niriugihimajaqqut nalunaiqtauhimajut inuuhingit Nunavunmiunut apiquutaugumik hunaniklikiaq nunallaanmi havagvia ikajuutikhainit, hamnaujut qanurlikiaq:

- Nunamiatigait Nunavunmi ilihimangittunaqhiqut iniqhimaittumik haffumani *Ilitarijauhijautit Uqauhikkut Maligaaq* (OLA) qanuriliuqtunut tuhagakhanut unalu ikajuutikhaanit inungnut kitunuliqaak.
- Ilihimagumiuk iniqhimaittumik, maliguarutiqanngittut ikajuutikhainit ilaliutigiaqatut maliglugu ilanganit ilainnaat 12(3) unalu 12(4) haffumani *Ilitarijauhijautit Uqauhikkut Maligaaq*.
- Ajurnaqlilaaqtuq ilihimagiami najugaa havagvia, hamnaujut hivajautikkut akiqanngittukku naahautingit.
- Hamna ilagiiktut kitunuliqaak ilauhimajut ikiaqqivikkuuraangat nalunairumavlutik, hivajaqpakut hivajautik takugaangamik, tamatkiqhimaittumik qanuq pivlutik havagviat ilaiutijangit ikajuutikhaanit nanminirijaanut uqauhirnut.

Qaffiraalut hivajautit naahautait uvannat 33 nunallaanmi havagviit tamainnut Nunavunmi pukuktaujut ilittuqhajaanganit. Una titiraqhimajut turaarvikhangit nalunaitkutat hivajautikkuunginnaqtut takukhaujut ikiaqqivikkut. Kinguani takupkaqtaghagat ilittuqhitiyut ilitturihimaliqtaptingnit qauyihaiyunit.

## 8.1. INUKTUT HIVAYAUTINUT ILITTUQHAUTIT

Qalagjuarniq-19-mut, hivayautinut ilittuqhautit qauyihautit Inuktut iniqtauhimaittuq 2019-2020-mi iniqtauhimaliqtuq 2020-2021-mi.

Uma 100 hivajaqtut, 72 kiujauhijajut (72%) unalu 28 kiuhiimangittut (28%).

| Tuniqhihimayut – Inuktut uqauhiigut ikayuutit tuhaqtittiyillu  | 2015–2016 / 2019–2020                    |
|--|--|
| Hivajautikkut kiuhiimajuq Inuktut.   | 71.6% / <b>34.7%</b>                     |
| Taamna inuk kiuhiimajaat kiuvluniuk taamna apiquut Inuktut.  | 70.4% / <b>47.8%</b>                     |
| Hivayaqtuq ahinut turaaqtitauhimayuq Inuktut-uqauhilingmut: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qilanaaqtukkut</li> <li>• Kinguani apirijaugami turaaqtauvluni Qablunaatituuqhimajuq</li> <li>• Turaaqtauhimaittuq inungnut kiulaaqtuq Inuktut</li> </ul> | 13.6% / <b>65.8%</b><br>3.7% / <b>0%</b> |
| Taamna inuk turaaqtauhimajugut kiuhiimajuq Inuktut.  | 64.3% / <b>64%</b>                       |

## NAUNAIYAQTAIT

34.7%-nguplutik ilihimayuyut, inuk hivayautimik kiuhiyuuq Inuktut taimaalu, 47.8%-nguyunit ilihimayuyunit, kiuhiinarianighimayut ilihimayaanik Inuktut, amirnaqtumik ikighivaalliighimayut hivuanit ilittuqhaiyunit (2015-2016). Talvuuna hapkua ilittuqhitiuyut taimaa 65.8%-nguyunit, hivayaqtut atauttikkuq turaaqtitauvaktut Inuktut-uqauhilingmut inungmut.

Ahiagullu, 64%-nguyunit ilihimayuyunit, inuk hivayaqhimayuq turaaqtitauhimayuq kiuhiilaaqtumut Inuktut; talvuuna ilittuqhitiuyuuq taimaa Inuktut-uqauhilgit inuit unipkaaqtigiikpaktut ikayuqtauvaghutiklu aviktuqhimayumi havakvingnit uqauhiigut.

## 8.2. UIVIITITUT HIVAYAUTINUT ILITTUQHAUTIT

Hivuanu unipkaaqqhimayutut, hapkua ilaata qauyihautinit iniqtauhimayut 2019-2020-mi.

Uma 100 hivajaqtut, 84 kiujauhimajut (84%) unalu 16 kiuhimanngittut (16%).

| Aulayuq Atuutikhaq – Uiviitut uqauhiatigut kivgaqtuiyut uqaqatigiingnikkut   | 2015–2016 / 2019–2020  |
|--|--|
| Hivajautikkut kiuhimajuq Uiviitut.   | 5.1% / <b>14.1%</b>  |
| Taamna inuk kiuhimajaat kiuvluniuk taamna apiquut Uiviitut.  | 6.3% / <b>13%</b>  |
| Hivajaqqhimajuq tunijauvluni uvunga Uiviitut – uqalaaqtunut: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qilanaaqtukkut</li> <li>• Kinguani apirijaugami turaaqtauvluni Qablunaatituuqhimajuq</li> <li>• Turaaqtauhimaittuq inungnut kiulaaqtuq Uiviitut</li> </ul> | 13.9% / <b>27%</b><br>32.9% / <b>18.9%</b><br>46.8% / <b>52.7%</b> |
| Taamna inuk turaaqtauhimajugut kiuhimajuq Uiviitut.  | 62.2% / <b>62.2%</b>   |

### NAUNAIYAQTAIT

Uvani 14.1% ilitturviujut, taamna inuk kiuhimaat hivajaqtuq Uiviitut unalu, uvani 13% ilitturviujut, taamna inuk kiuhimajaat hivajautikkut kiuhimajaat nalunaitkutaq Uiviitut. Uvan 18.9% ilitturviujut, hivajaqtut kiuhimajaujut uvunga Uiviitut-uqalaaqtunut inungnut kihimi kinguani apirijaugami Qablunaatit turaaqtauquijjuq; kiuningit ihuarjuummiqtuq kinguani nalunaijajut humiliqaak qimilruqtittiji apirijaugami turaaqquijangit Uiviitut-uqalaaqtunut inungnut Qablunaatit hamnaujuq 32.9% ilitturvingit.

Mamianaugaluq, uvani 52.7% ilitturvingit turaarviungittuq inungnut kiulaaqtunut apiquutinga Uiviitut, aallauvluni uvannat 46.8% ilitturvingit uvani 2015-2016. Una kiuningit nalunaiqtut amigaitqijaanit avvautainnaa haffumani ikaarningit Uiviitut-uqalaaqtunut kitunuliqaak ilagijaujuq uqalaittuuvlutik tunijauvlutiglu ikajuutikhainit uvannat nunallaanmi havagviata uqauhirnut pijumajainnit

### 8.3. NIPILIUQHIMAYUT KIUJJUTIT

Hapkua ilaata qauyihautinit iniqtauhimayut 2019-2020-mi.

Uuma 100 hivajaqhimajut, tikihimajaqqut nipiliuqhimajut hivajautikkut qaffiiqhugit 96 mit (96%). Tikihimangitaqqut nipiliuqhimajut 4 hitamaaqhutik (4%) hamnaugamik: nipiliurutaittuq, kinaliqaak kiuhimajaat hivajaqtunut, hivajautaa kipikhimajaujuq.

| Nipiliuqhimayut Kiujjutit  | 2015-2016 / 2019-2020 |
|--|-----------------------|
| Ilitariyauhimayuq Uqauhiit: Inuktut, Qablunaatun tamnal Uiviitut | 11.2% / <b>8.4%</b>   |
| Inuktut Qablunaatun  | 42.7% / <b>45.3%</b>  |
| Uiviitut Qablunaatullu   | 1.1% / <b>2.2%</b>    |
| Qablunaatut  | 45% / <b>43.2%</b>    |
| Inuktut kihimiinnaq  | 0% / <b>1.1%</b>      |
| Uiviitut   | 0% / <b>0%</b>        |

### NAUNAIYAQTAIT

Kihiani 8.4% haffumani nipiuhimajut unipkaaqtut tamaat ilitarijaujut uqauhirnut pivlutik katakpallaaqquni uvannat 2015-2016 kiuningit. Kihiani, hamna 43.2% nipiliuqhutik hivajautikkut Qablunaatituinnaavlutik, tahapkuat kiuviniit nalunaiqtauhimajuq taamna ihuinaaruvavluni kivgaqtuinigut.

Haffumani aallanut uqalaittut Inuktut unalu Uiviititit-uqalaaqtut inuit Qablunaatitit uqattialaittullu, taamna ajuqhautihimalaaqtut ajurnaqhunilu kangiqhigiami unipkaangit uqarvigijaanganilu kinalikiaq inungnut uuminngaluuniit nipiliuqhimajuq uqaqtangit.

# 9

## Ihumaaluutingit unalu Inuit Uqauhingit Ihumaliurutit

### 9.1. IHUMAALUUTINGIT

Tamatkirahuarlugu munarijakhaat, una Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) turaaqhimajangit aallatqiingujut hulijakhait, ilagijaattaug qimilruqhugit ihumaaluutingit uvanngat kitunuliqaak. Ihumaaluutingit inikhautavlutik uvani Nunavunmiut, ilagijaujut kitunuliqaak, uqaqhimalaaqtut ihuigigumiuk ihumaaluutigigumiuk kinguvaqpiarumik ikajurahaqtut ilaliutijaangani tuahgakhanut ikajuutikhangillu Inuktut, Qablunaatitut uvaniluuniit Uiviititut nakuunngittumik ikajuqhimagamik tunihimajut.

Ihumagijakhaat atiliuqhimalugu ihumaaluutigijangit uvunga:

- Pidjarikhimalutik hamna Nunavunmiuti<sup>7</sup> p uqauhiq pijunnautingit ihumagijaujut
- Nanihilutik angirutikhait
- Uqaqhimalugit ajuqhautingit
- Angiklihimalugit ilihimajakhait haffumani uqauhirnut pijunnautingit munarijakhangillu iluani nunallaanmi havagviit, nunalingnilu, nanminirijangit ilagijaujut timinganit unalu kavamarjuangit havagviit (munarijaujut timiujut<sup>7</sup>)

Niriugihimajaqqut hamna munarijaujut timiujut malikhimajakhaat angirutaanit imaatut nalunaiqiilugit havaktit atanngujauillu haffumani uqauhirnut munarijakhait, qimilrurlugit malikhimajait unalu tahiurutait ilaliutigijangit tuhagakhanut unalu ikajuutikhangit inungnut kitunuliqaak tamaat ilitarijaujut uqauhirnut unalu pilimmakharlugillu aulattittijut maliktangit.

### Ihumaaluutingit tuniyauhimayut

2020-2021-mi ukiumi, OLC-kut titiraqhimayut 23-nik ihumaaluutinik taapkua 16-nguyut ilaliutaulaaqtuq 7-nguplutiklu ilaliutaunngittuq.

NAUNAITTUGHAQ: Tughiqtut naunaitkutanik ihumaaluutaunngittuq hanaqiyauyuittullu taimaa OLC-kunnit. Kihiani, tukhiutijug una pijunnautilik atiliurumagumiuk ihumaaluutaanit ihumagigumiuk hamna pijunnautingit tunijaugiami ikajuutikhainit iluani ilitarijaujut uqauhirnut pukukhimajaanit ihumagijaunngitpat.

<sup>7</sup> Takulugu uvani Nakataq 6.3 – Nunallaanmi havagviit tukiliuqhimajut ukunangat Maligaq



IKPAT 1

**NAALLUGIT IHUMAALUUTINGIT  
TUNIYAUHIMAYUT**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| Ilaliutaulaaqtuq  | 16        |
| Ilaliutaunngittuq | 7         |
| <b>Atauttimut</b> | <b>23</b> |

IKPAT 2

**IHUMAALUUTINGIT  
NAUNAIYAQTAUYUT UKUNANIT  
TUHAQTIPKAINIQ**

|  |           |
|--|-----------|
| Uqaqhutik(katimaplutik<br>hivayautikkutluuniit)  | 1         |
| Titiraqhimajut<br>(Titiraqhimajukkut,<br>kajumiktukkut<br>uumingaluuniit<br>qaritaujakkut) | 22        |
| <b>Atauttimut</b>  | <b>23</b> |

IKPAT 3

**IHUMAALUUTINGIT ATILIUQHIMAJUQ  
UQAUHIKKUT**

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| Inuktut           | 23        |
| Uviititut         | 0         |
| <b>Atauttimut</b> | <b>23</b> |

IKPAT 4

**IHUMAALUUTINGIT PIYAIT  
NAUNAIYAQTAUYUT ILAGIYANGANIT**

|   |           |
|---|-----------|
| Avikturhimayuni   | 13        |
| Haamlatkunni  | 0         |
| Nanminiqagtumi  | 8         |
| Kaanatami   | 2         |
| Nakuungittut/ihuangittuq/<br>iqihulinaqtuq/piliuqtauyuq<br>iquhimayumik | 0         |
| <b>Atauttimut</b>   | <b>23</b> |

IKPAT 5

**ILALIUTAULAAQTUQ UNALU  
ILALIUTAUNNGITTUQ  
IHUMAALUUTINGIT ATILIUQHIMAJUQ  
ILAGINUT**

|   | ILALIUTAULAAQTUQ | ILALIUTAUNNGITTUQ |
|---|------------------|-------------------|
| Avikturhimayuni   | 11               | 2                 |
| Haamlatkunni  | 0                | 0                 |
| Nanminiqagtumi  | 4                | 4                 |
| Kaanatami   | 1                | 1                 |
| Nakuungittut/<br>ihuangittuq/<br>iqihulinaqtuq/<br>piliuqtauyuq<br>iquhimayumik | 0                | 0                 |
| <b>Atauttimut</b>   | <b>16</b>        | <b>7</b>          |

## 9.2. INUIT UQAUHINGIT IHUMALIURUTIT

Una *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq* (ILPA) kiujaujukhaq hamna nanminrijaat ilauhimajut timiujut, nunalingnit, unalu kavamarjuangat havagviit, ilauhimajut unalu havagviit Nunavut iluani tunihimajut tuhagakhaanit ikajuutikhangillu uvunga inungnut kitunuliqaak uvani Inuit uqauhirnut. Hamna tuhagakhangit unalu ikajuutikhangit ilagijaat nalunaitkutat, tuhagakhaajut nivinngaqtakhat, maniliuqtukhanut nalunaiqhijut, unalu tunijukhat ikajuqtaujumajunut/ikajuqtaujukhat ikajuutikhait.

Qiqailruq 31, 2020-mi, 19-nik Inuit uqauhiigut parnaiyautiqaliqtut, talvanngat 7-nguyut angiqtauhimayut 12-nguplutik huli hanaqiyauhimmaaqpaktut. Qimilruujaqpaktavut tamaita upalungaijaut unalu tukhiutigijajut haffumani hiniktarviitigut uuminngaluuniit nalunaiqtaujumajut.

Hamna Inuit uqauhirnut upalungaijaut maligaunngittuugaluaq, kihimi akhuuquijaqqut timiujunut titiraqhimajakhaat atauhirmik unalu ikajuqhimajaqqut upalungaijautikhangit unalu pilimmakhainirnut haffumani Inuit uqauhirnut upalungaijautikhangit. Upalungaiqhimajaat aturnaqtuq ingilrutikhangit; taimaa ilautquijangit timigutaat upalungaiqhimagiangani hivunngani pijumajaat maligiangani ukunanngat *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq* ikajuriami munariluniuk malikhimajaat.

Kihiani, timinganit kiugiaqaqhutik upalungaiqhimajakhaat Inuit uqauhiq upalungaijautit ihumaaluutaugumik unipkaaqtauhimagumik Havagvingnut uuminngaluuniit hivuaniitkumik Apiqhuijtkunnit haffumani timinganit kivgautinngittangit ikajuutikhanut uuminngaluuniit tuhagakhanut iluani Inuit uqauhirnut.

# 10

## Naunaipkaininnga 2020-2021 Naunaitkutut

Una Havagvia Uqauhirnut Kamisinap havakhimajuq uvani pingahut hivulliutijangit inikhaanit: maligaliurniq, tuhagakhanut, unalu atuagaq, upalungaijaut unalu qimilurningit.

### 10.1. MALIGALIURNIQ

**Kangihipkaivakhutik katimapkaijut uqauhiup maliganngurniagut katimaqatigiblugin tigliujut ministajut angajukhiillu havaktiit tamainnit havagviinnit**

#### TIKINNAHUARUTINGIT

- Angiklijuummirianganit qaujimakhaat haffumani uqauhirnut munarijakhaat unalu ihumaaluutingit tunijajuq.
- Akhuuquijangit ihumagijauullarlugit nalunaitkutaq haffumani uqauhirnut munarijakhaat kiuvikhangillu qaangiqlimajajuq niaquanut ilitarijajut havaktit.
- Tutqiqhimagianganit inikkut malikhimajaat ihuaqhinahuaranganit malikhimajaat ihuuluutaulluanaqtuq uvunga malikhimanngittunut akihautaat.

#### HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Munarijajut timiujut nainaaqhimajaat ihumagijajut ihumaaluutingit uuktuutigijangit unalu turaaqhimajaat malikhimajakhaat akihautangit iluani.

#### NAUNAIQTAUYUT

- Piplugu Qalagjuarniq-19, una huliniq kinguvariaqtauyut atuqtauniaqlu 2022-mi, kinguagut niruaqtaulraqtitlugit nutat Maligaliuqtit (MLA) havaliqaqtitlugit.

### 10.2. TUHAQTIPKAINIIT

**Piliuqlunin naunaipkainiqmut akhuurutauyut uqauhingit pilaarutinginnut**

#### TIKINNAHUARUTINGIT

- Angiklijuummirianganit inuit ilihimajakhaat haffumani uqauhirnut pijunnautingit.
- Nalunaiqihianganit kitunuliqaak inungnut ilitturnaqtumik atiliuriami ihumaaluutingit.

#### HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Inuit ilihimattiaqtakhaat uqauhirningnut pijunnautingit ilihimattiaqtukhallu atiliulaaqtangit ihumaaluutigumiuk.

#### NAUNAIQTAUYUT

- Piplugu inniqhimaitni havanguyuq kinguvaqniale havaktikhaqtarniq piplugu Qalagjuarniq 19, una huliiq ilainagut iniqhimayuq. Havaktauhimayut pivaliatitni nutaqhatqiqtitakhaq ilaliutyukhaq hivunikhami hatqiqtitni pinahuaqtaunit. Tamna ukiumun aturahuaqtitnit pinahuaqnit uqauhiq pilarutai kinguvariaqtauyut tikittiqlugu September 2021.

**Havaglutik takujaujukhanik  
ilitturijuummiutikhanik Havagviagut  
Uqauhirnut Kamisinap (OLC)  
havaarijakhainik**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Nalunaiqhiigiangani inungnut kitunuliqaak qaujimakhaat haffumani Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) iningillu.
- Angikliyumiriami OLC-kut tautuknarninga.
- Hakugiktigiami ilauqatigiikninga OLC-mut, inungnut unalu pipkaidjutaayut timiqutigiyangit quviahuutigiami uqauhingit pilaarutingit unalu havaanginnik.

**HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- Hamna nalunaijajut niruaqtittijut qaujimapkaqtauvluni tamainnut inungnut kitunuliqaak angiklijuummiqhuni una Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) takukhaujut.

**NAUNAIQTAUYUT**

- Piplugu inniqhimaitnia havanguyuq kinguvaqnalulu havaktitarniq piplugu Qalagjuarniq-19, havat pigiaqta kinguvaqhugit parnakhimaninit. Tamna nutaq hatqititnia tapkununga Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) havariya pivaliatitauyuq. Taman hatqititninut pinahuaqnit atuqtauyuuq talvani February tamnalu March 2021 taphumunga uqauhiit tatqiqhiuta.

**Havaaq ukunangat nanminirijaujut  
ilangani timiujut**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Nalunaijailutik nanminirijangit ilangani timiujut haffumani uqauhirnut munarijakhaat malikhugu ilanga 3 haffumani Inuit Uqauhiinik Munaqhiniimut Maligaaq (ILPA).
- Naunairiami Inuit uqauhingit pilaarutingit tammaqtailiyauyut atuliqtitauhimayullu.

**HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- Tamna pipkaidjutaayut timiqutigiyangit maligangit ilanga 3 ILPA-mi tuniplunilu Naunaipkaidjutingit Ikayuutingillu Inungnut Inuit uqauhinginni.

**NAUNAIQTAUYUT**

- Piplugu tamna Inuit uqauhirnut upalungaijautikhangit atuqpiariaqangittugaluaq, aturahuaquyavut timiuyut titiqnia taimaittuq piqaqtitiyugutlu ikayurutinik tapkununga parnaiyainiqmun atuqpalianilu tapkununga Inuit uqauhirnut upalungaijautikhangit. Taimanga July 2017, pitaqhimayugut 19 Inuit uqauhit uparnautit; 7 angiqtauyut tapkuatlu 12 havariyaunginnaqtut pityuhit. Naunaiyaqtavut tamarmik ihumaliurutingit unalu, ihariagiyaupat, apirhuutinga aadlangurninnganut.

**Aulaqhutik hitamanut nunallaannut  
kangiqhipkaivakhutik uqauhikkut  
pilaarutiinnik**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Nalunaiqhimagiangani munarijaujut timiujut haffumani uqauhirnut pijunnautingit unalu munarijakhaat.
- Nalunaiqhiigiangani haffumani Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) unalu maligautaa.
- Iltarigiami ayurhautigiyauyuq uqauhingit pilaarutingit qanuriliurutingit.

**HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- Uqauhirnut Kamisina tuhaumatitai aturialgit timiuyut pipkaqninut ihumaliuqnit, pitquhiit uvaluniit maligait tapkununga uumuuna uqauhikkut pilaarutitigut.

**NAUNAIQTAUYUT**

- Piplugu aularniqmun pittailitit atuqtauni piplugu Qalagjuarniq-19, uuminga huliniq kinguvariaqtauyuuq ninguanut 2021 uvaluniit pigiaqniani 2022.

**Ihivriuqniq OLC-kut  
qaritauyakkut pulaarvinga**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Ilittuqhimagiiani atuqhimajut nalunaitkutaq ikajuutikhangit unalu ihuaqutikhangillu.
- Naunaipkariami inuit uuminnga uqauhingit pilaarutingit havaanginniklu.

- Naunaiyariami inuit qanuqtut tutquriami ihumaaluutigiyauyumik.

#### **HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- OLC-kut qaritauyakkut pulaarvinga nutaanguqtitauyuq.

#### **NAUNAIQTAUYUT**

- Una Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) niurigiyaat nutaamik ikiaqqivikkuurvikhaq nunguani ukiuq atuqtumi. Piplugu tamna havanguyuuq inniqhimaitnia tamatkipyakhugu ukiunga, una kikligiya kinguvariaqtauyuq. Tamna huliniq pigiaqtauyuq atuqtaulunilu 2022-mi.

### **10.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ UNALU IHIVRIUQNIQ**

**Amirilugit aviktuviini huliviit uqauhirnut ikajuriakhait imaa hivajautikkut uqaqataunikku naunaiqhaiblutik**

#### **TIKINNAHUARUTINGIT**

- Qimilruriangani hulinnaqtumik tunijakhaat unalu ilitarijaujuq uqauhirnut tuhagakhanut ilaliutauhimajuq uvannat nunallaanmi havagviit.
- Iltarigiama ihumaliurutigiyanginnik qanuriliurutingilluuniit piyuq uumunnga uqauhingit pilaarutingit ahiruqtanginnik.
- Iltarigiama ayurhauutigiyauyuq uqauhingit pilaarutingit qanuriliurutingit.

#### **HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- Ilauhimajut haffumani inungnut kitunuliqaak tuhaqtittilaagtut tunijaulaagtut kiuvikhangit uvannat nunallaanmi havagviit hivajautikkut uvani ilitarijaujuq uqauhirnut pukukhimajaanit.

#### **NAUNAIQTAUYUT**

- Hivajautikkut naunaiqhaijut malruujut aallatqiik nalunaijautit: naunaiqhaijut uqauhirnut ikajuriakhait hivajaqhutik imaalu naunaiqhaijut hivajautikkut nipiliuqhimajukku. Aulapkaqhimajut ahiikkut Inuktut unalu Uiviitit unalu malruk aulattittiningit aulapkaihimaittut atauttikku

kihimi atauhiq-tatqiqhiutigut ikaarningit akuniuvaktut nalunaijainahuaaraangat. Piplugu Qalagjuarniq-19, tamna Uivititun naunaiyaut havaktauyuq talvani 2019-2020 iniqtavutlu tamna Inuktut naunaiyaut talvani 2020-2021. Qanuritnit tamatkiknut naunaiyautit nalvaulat talvani taiguat 8 uumani ukiumun tuhaqhitaut.

**Kiujakhatik titirarlugit aviktuviinni huliviinnut Havagviata Uqauhirnut Kamisinap (OLC) ilituridjutainit pilaarutaitigut havagiangita aturlugu Inuit uqauhiit**

#### **TIKINNAHUARUTINGIT**

- Qaujimagiangani haffumani ilitquhiita haffumani pijunnautingit havangnariangani uvani Inuit uqauhirnut nunallaanmi havagvianit.

#### **HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT**

- Nunallaanmi havagviit qaujimagakhaat haffumani pijunnautingit havagiama Inuit uqauhirnut
- Nunallaanmi havagviit maliktangit hamna Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) tukhiutijangit
- Nunallaanmi havagviit pilimmakhaqtut hulijakhaanit maliglugit ukunangat *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq*

#### **NAUNAIQTAUYUT**

- Hatqirianga ilittuqhaut qanuritnia pilarutit havagviaq Inuit uqauhiani tahamani nunatagauyuq havakvini, tamna Aapisi piqaqtitiniq uqauhiqaqviuninik tapkununga nunatagauyuq havakvinut naunaiyautainut piplugit pilarut havakniq Inuit uqauhinut. Piplugu Qalagjuarniq-19 havaktinutlu pityutit, una huliniq atuqtauniaq ukiakhani 2021.

**Ihivriuffaarlugit Munaqhiliqiyitkut Qikiqtani Aanniarviublu malikpagiakhaik Uqauhirnut Kamisinap atuqudjutainnik**

#### **TIKINNAHUARUTINGIT**

- Ihumaliuriami hamna Munaqhiliqiyitkut Havagviata unalu Aanniarviit piliriakhat malikhimajaat ukunangat Havagvia

Uqauhirnut Kamisinap (OLC) kiuvikhangit nalunaiqhimaajaat pivikhaanit qimilruutijumi unipkaarunmi.

- Qimilruriami aturnaqtuq tunijakhaat unalu ilitarijaujut uqauhirnut ikajuutikhangit ilaliutauhimaajuq uvanngat Aanniarviit.

#### **HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- Nunamiutaqigiit inungnut kitunuliqaak tuhaqtittilaahutik tunijaulaaqhutik ikajuutikhainit uvanngat Munaqhiliqiyitkut Havagviata uvani Qikiqtani Aanniarvik uvani ilitarijaujut uqauhirnut pukukhimajaat.

#### **NAUNAIQTAUYUT**

- Tamna kititau pityuhit pivaliatitauhimayut parnaiyainiqlu atuqtauliqtut. Una huliniq atuqtauniaq talvani 2022.

**Ilaliutigiami havaktit ilihautikhangit unalu ajuinningit pivallianikhanut hailijakhaanit**

#### **TIKINNAHUARUTINGIT**

- Hakugikhipkainahuarlugu pivikhavut iluaniittut inikhautikhangit ajuinningillu.
- Ilaliutigiluguttauq havaktit avaliqanngittut ilihautikhangit iliktiqhimajut avaliqanngittumik ihariahungningit inikhautikhangillu ihariahuktut unalu inikhautikhangit.

#### **HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- Havaktit nalaumajumik ajuinningit pivallianikhanut hailijakhat.

#### **NAUNAIQTAUYUT**

- Atuqtavut tamna qaritauyakkut 3-ublut iliharniq tapkununga Naunaiyainit atulihagtittlugu November 2020. Atuqmiyavuttauq tamna 3-ublut iliharniq atuqtaunia maligaqnut talvani March 2021. Tamna kingulliq pipkagauyuq tapkununga Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) maligaliriyi hapunniaqtia tautugutiplutik qaritauyakkut katiqatiginianik. Havaktit pivikhaqaqmiyut ilauni ilikkut iliharniq katitviuni piplugu havariyainut ayuitnit piyumanilu.

#### **Piliurluni ihumaliurutikhamik OLC-mut**

#### **TIKINNAHUARUTINGIT**

- Upalungaiqhimagiama tukiliuqhimajangillu hivunikhaat haffumani Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) hulidjuhiit.
- Qimilruqtakhaat nalunaijailutik haffumani Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) iluaniittut unalu hilataaniittut avatingit.
- Hannaijarlugit pilimmakharlugillu parnaijautingit.
- Angiqatigiigiangani uvani timiujunut unipkaangit turaariangani havaktit unalu ikajuqhimajunut.

#### **HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- Ihumaliurutikhamik piinarialik iliuraqhimayuqlu.

#### **NAUNAIQTAUYUT**

- Tamna illittuqhaut titiraq tuniuqagauyuq tamaitnut havaktit kihimik piplugu inniqhimaitni havakhat tamnalu Qalagjuarniq-19, tamna huliniq atuqtauniaq atuqtitlugu tukliq kiinauyaliqutit ukiunga.

**Pivallianiq tahuqtkhanut qimilruqtangit piliriakhaq**

#### **TIKINNAHUARUTINGIT**

- Ihuaqhihimagiama atuqhimajut nalunaitkutaq uvani qimilurningit piliriakhaq.
- Piliuriami maliktakhaq uumunnga ihivriunqimut havaanga.

#### **HAVAAMUT NAUNAITKUTAT**

- Malirutikhaq piinarialik.

#### **NAUNAIQTAUYUT**

- Una titiraqhimajut haffumani maliktakhaq iniliuqhimajaujuq iniqhimaniaqtuq uvani 2021-2022 ukiunga atuqtumi.

# 11

## 2021-2022 Havaarijaujukhaq

Ilaplugit tahapkuat huliniit, huliyaavut apiqhutauni hugiqnilu ihumaalutit piyauni uqaqatiginiluttauq ihuaqhautaulanut nakuutqiyamik piyualaqni nunaliuyut niriugiyai.

Hulivalliq, havaqatiginnaqniaqtavut tapkuat Timinga Havaktiliqiyit inniriakhai inniqhimaitni havakhat.

### 11.1. MALIGALIURNIQ

**Kangihipkaivakhutik katimapkaijut uqauhiup maligannurniagut katimaqatigiblugit tigliujut ministaujut angajukhiillu havaktiit tamainnit havagviinnit**

#### TIKINNAHUARUTINGIT

- Angiklijuummiriangani qaujimakhaat haffumani uqauhirnut munarijakhaat unalu ihumaaluutingit tunijaujuq.
- Akhuuquijangit ihumagijaulluarlugit nalunaitkutaq haffumani uqauhirnut munarijakhaat kiuvikhangillu qaangiqhimajaujuq niaquanut ilitarijaujut havaktit.
- Tutqiqhimagiangani inmikkuut malikhimajaat ihuaqhinahuariangani malikhimajaat ihuuluutaulluarnaqtuq uvunga malikhimanngittunut akihautaat.

### 11.2. TUHAQTIPKAINIIT

**Piliuqlunin naunaipkainiqmut akhuurutauyut uqauhingit pilaarutinginnut**

#### TIKINNAHUARUTINGIT

- Angiklijuummiriangani inuit ilihimajakhaat haffumani uqauhirnut pijunnautingit.
- Nalunaiqhiigiangani kitunuliqaak inungnut ilitturnaqtumik atiliuriami ihumaaluutingit.

**Havaglutik takujaujukhanik ilitturijuummiutikhanik Havagviagut Uqauhirnut Kamisinap (OLC) havaarijakhainik**

#### TIKINNAHUARUTINGIT

- Nalunaiqhiigiangani inungnut kitunuliqaak qaujimakhaat haffumani Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) iningillu.
- Angikliyuumiriami OLC-kut tautuknarninnga.
- Hakugiktigiami ilauqatigiikninnga OLC-mut, inungnut unalu pipkaidjutauyut timiqutigiyangit quviahuutigiami uqauhingit pilaarutingit unalu havaanginnik.

**Havaaq ukunanngat nanminirijaujut ilangani timiujut**

#### TIKINNAHUARUTINGIT

- Nalunaijailutik nanminirijangit ilangani timiujut haffumani uqauhirnut munarijakhaat malikhugu ilanga 3 haffumani Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq (ILPA).

- Naunairiami Inuit uqauhingit pilaarutingit tammaqtailiyauyut atuliqtitauhimagyullu.

**Aulaqhutik hitamanut nunallaannut kangiqhipkaivakhutik uqauhikkut pilaarutiinnik**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Nalunaiqhimagiangani munarijaujut timiujut haffumani uqauhirnut pijunnautingit unalu munarijakhaat.
- Nalunaiqhiigiangani haffumani Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) unalu maligautaa.
- Iltarigiami ayurhautigiyauyuq uqauhingit pilaarutingit qanuriliurutingit.

**Ihivriunq OLC-kut qaritauyakkut pulaarvinga**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Ilittuqhimagiya atuhimajut nalunaitkutaq ikajuutikhangit unalu ihuaqutikhangillu.
- Naunaipkariami inuit uuminnga uqauhingit pilaarutingit havaanginniklu.
- Naunaiyariami inuit qanuqtut tutquriami ihumaaluutigiyayumik.

**11.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ UNALU IHIVRIUNIQ**

**Kiujakhatik titirarlugit aviktuviinni huliviinnut Havagviata Uqauhirnut Kamisinap (OLC) ilitturidjutainit pilaarutaitigut havagiangita aturlugu Inuit uqauhiit**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Qaujimagiangani haffumani ilitquhiita haffumani pijunnautingit havangnariangani uvani Inuit uqauhirnut nunallaanmi havagvianit.

**Ihivriuffaarlugit Munaqhiliqiyitkut Qikiqtani Aanniarviublu malikpakiakhaik Uqauhirnut Kamisinap atuqudjutainnik**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Ihumaliuriami hamna Munaqhiliqiyitkut Havagviata unalu Aanniarviit piliriakhat malikhimajaat ukunangat Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) kiuvikhangit nalunaiqhimajaat pivikhaanit qimilruutijumi inipkaarunmi.
- Qimilruriami aturnaqtuq tunijakhaat unalu ilitarijaujut uqauhirnut ikajuutikhangit ilaliutauhimagjuq uvannat Aanniarviit.

**Ilaliutigiami havaktit ilihautikhangit unalu ajuinningit pivallianikhanut hailijakhaanit**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Hakugikhipkainahuarlugu pivikhavut iluaniittut inikhautikhangit ajuinningillu.
- Ilaliutigiluguttauq havaktit avaliqangittut ilihautikhangit iliktiqhimajut avaliqangittumik ihariahungningit inikhautikhangillu ihariahuktut unalu inikhautikhangit.

**Iniqtiqnia tamna pivaliatitnia hivulirut tapkununga naunaiyainiq pityuhia**

**TIKINNAHUARUTINGIT**

- Ihuaqhihimagiya atuhimajut nalunaitkutaq uvani qimilrurningit piliriakhaq.
- Piliuriami maliktakhaq uumunnga ihivriunqimut havaanga.



# 12

## Maniliqinirmut Taiguagakhat

### Aulaningit Kiinauyait, Akingillu Unipkaarutiliuhimayut

#### PINGAHUNIK-UKIUNIK IHUAQTUQ IHIVRIURUT

|  | 2020–2021        | 2019–2020        | 2018–2019      |
|--|------------------|------------------|----------------|
| <b>Maniit Atuqtauyughat</b>                                  | \$1,410,000      | \$1,410,000      | \$1,410,000    |
| <b>Akiliutiit</b>  |                  |                  |                |
| Havaktit akighait  | 718,856          | 675,037          | 387,394        |
| Havaktikaffuit Akighait                                      | 160,199          | 19,346           | 27,555         |
| Aullaaqtut unalu agjaqtuinirnut                              | 0                | 5,698            | 8,164          |
| Pivikhangit atuqtakhangillu                                  | 22,178           | 16,957           | 17,094         |
| Niuvikkat lkayuutit  | 36,453           | 48,020           | 62,872         |
| Qulliit  | 0                | 0                | 0              |
| lkajuqtut havaakhanut  | 226,305          | 220,846          | 286,904        |
| Akiliqtaghat Akighallu                                       | 9,851            | 4,515            | 9,725          |
| Ahiit Akiliqtaghat   | 0                | 0                | 3,960          |
| Akiigut Nanminiit  | 4,000            | 4,459            | 6,497          |
| Qaritauyakkut aturutingit unalu qaritauyakkut maliktakhangit | 9,288            | 7,287            | 2,434          |
| <b>Atauttimut akiliutiit</b>                                 | <b>1,187,130</b> | <b>1,002,164</b> | <b>812,599</b> |
| <b>Aulanikkut amiakkuit (atukkat)</b>                        | <b>222,870</b>   | <b>407,836</b>   | <b>596,401</b> |



# Annual Report 2020-2021

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐱᓴᓐᓇᐅᓵᖅ,

ᓯᓶᖅᓇᐅᓵᓶᓶᖅ!

**Your language rights,**

**Our priority!**

**Uqauhit pittaarutit,**

**Hivulliutiyaqqut!**

**Vos droits linguistiques,**

**Notre priorité!**



ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᓴᓯᖅᓇᐅᖅ ᐱᓴᓐᓇᐅᓶᖅ  
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

# Table of Content

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Letter to the Speaker of the Legislative Assembly .....</b>                  | <b>67</b> |
| <b>2. Message from the Languages Commissioner .....</b>                            | <b>68</b> |
| <b>3. Organization Chart.....</b>  | <b>70</b> |
| <b>4. Mandate, Vision and Responsibilities of the Languages Commissioner .....</b> | <b>71</b> |
| <b>5. Recommendations.....</b>   | <b>73</b> |
| <b>6. Official Languages of Nunavut .....</b>                                      | <b>74</b> |
| 6.1. LANGUAGE LAWS .....   | 74        |
| 6.2. STATUS OF OFFICIAL LANGUAGES SPOKEN BY NUNAVUT'S POPULATION .....             | 75        |
| 6.3. COMMUNICATIONS AND SERVICES TO THE PUBLIC.....                                | 77        |
| <b>7. Activity Report .....</b>  | <b>79</b> |
| 7.1. STAFFING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT .....                                   | 79        |
| 7.2. TRAVEL, MEETINGS AND EVENTS.....  | 79        |
| 7.3. PUBLIC OUTREACH.....  | 80        |
| 7.4. PROJECTS.....   | 80        |
| 7.5. OPERATIONAL.....  | 81        |
| <b>8. Survey – Call Verification.....</b>  | <b>82</b> |
| 8.1. INUKTUT CALL VERIFICATION .....   | 83        |
| 8.2. FRENCH CALL VERIFICATION .....  | 84        |
| 8.3. VOICEMAIL MESSAGES .....  | 85        |
| <b>9. Concerns and Inuit Language Plans .....</b>                                  | <b>86</b> |
| 9.1. CONCERNS .....  | 86        |
| 9.2. INUIT LANGUAGE PLANS.....   | 88        |
| <b>10. Report on the 2020–2021 Indicators .....</b>                                | <b>89</b> |
| 10.1. LEGISLATION .....  | 89        |
| 10.2. COMMUNICATIONS.....  | 89        |
| 10.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS.....                                     | 91        |
| <b>11. 2021-2022 Work Plan .....</b>   | <b>93</b> |
| 11.1. LEGISLATION .....  | 93        |
| 11.2. COMMUNICATIONS.....  | 93        |
| 11.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS.....                                     | 94        |
| <b>12. Budget Report .....</b>   | <b>95</b> |

# 1

## Letter to the Speaker of the Legislative Assembly

Speaker of the Legislative Assembly  
Legislative Assembly of Nunavut  
Iqaluit, Nunavut  
XOA OH0

Mr. Speaker,

In accordance with subsection 24(1) of the *Official Languages Act*, I am pleased to submit to you the 2020–2021 Annual Report of the Office of the Languages Commissioner of Nunavut.

This report covers the period from April 1, 2020 to March 31, 2021.

Furthermore, please table this report in the Legislative Assembly of Nunavut, as specified in subsection 24(2) of the *Official Languages Act*.

Respectfully,



Karliin Aariak  
Languages Commissioner of Nunavut

# 2

## Message from the Languages Commissioner

The Office of the Languages Commissioner was created and opened in 1999. Since then, many recommendations have been made to ensure language rights in Nunavut are respected and the implementation of the language legislations are followed through. Throughout the years, concerns our office have received span in many different areas, the continued reoccurring concerns our office receives is an indicator of more efforts and work that is needed in addressing not only the concerns from Nunavummiut but the recommendations from our office to address language rights issues.

This annual report covers 2020-2021, and April 1, 2020 was the beginning of what we now know as a pandemic. Throughout the year, we needed to be informed about the latest situation and what precautions to take, to not only keep ourselves safe but also our community. We all experienced this together as Nunavummiut, indeed in Canada and internationally.

A few points worth highlighting from our experience during this pandemic:

It is always important to understand the information that is available either through service provided, available text, or through public signs. It is imperative to understand

the information available in the language of our choice when it affects our health and ultimately our lives. The updates from Nunavut's Chief Public Health Officer were one of the important ways that Nunavummiut received the most up to date information on the state of COVID-19 in our communities. During these live updates, the need to have an interpreter for Dr. Patterson was evident and was present during most if not all of his updates. The effort towards having that available in Inuktitut is noticeable.

The importance and the need for accurate information in the language of our choice. We, in Nunavut, have language rights through the *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act*. In order to have accurate information, our language especially in Inuktitut need to develop standard terminology of current and new English terms such as COVID-19, social distancing, variant etc. In recognizing the important role the Inuit Uqausinginnik Taiguusiluiqtiit (IUT) has, with its authority to approve standard terminology, I look forward to the development and the progress of IUT's work.

Some concerns we have received throughout the pandemic was around the quality of terminology used in the Inuit language. My office can receive concerns on any language



# 3

## Organization Chart



ᐅᖃᐅᓯᖅᓄᖅ ᐅᑦᑦᑦᐅᖅ ᐱᖃᐱᖅ ᓄᓇᐅᓴᑦ  
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut





# 4

## Mandate, Vision and Responsibilities of the Languages Commissioner

The Languages Commissioner is an independent officer of the Legislative Assembly of Nunavut appointed for a five-year term by the Commissioner of Nunavut on the recommendation of the Legislative Assembly. The duty of the Languages Commissioner is established under section 22 of the *Official Languages Act* (OLA) and under section 28 of the *Inuit Language Protection Act* (ILPA).

### MANDATE

The mandate of the Languages Commissioner is to promote and safeguard the language rights of Nunavummiut enshrined in Nunavut's language legislation. The role of the Office is to champion three distinct linguistic communities: the Inuit language-speaking community, the French-speaking community and the English-speaking community.

### RESPONSIBILITIES

The Languages Commissioner has four main responsibilities:

#### Ombudsman

The Languages Commissioner reviews any possible breach of the language legislation by territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions. The Office can investigate, make findings and reports, mediate settlements and suggest ways to recommend corrective actions to address language rights violations.

#### Advocate

The Languages Commissioner communicates with obligated bodies to influence decision-making, practices or policies about respecting language rights.

#### Advisor

The Languages Commissioner advises, assists and works with territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions on their service and communication obligations. The Office also informs Nunavummiut of their language rights.

#### Monitor

The Languages Commissioner monitors and examines the progress of territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions in meeting their obligations under Nunavut's language acts.

The Languages Commissioner's duties are the following:

- To inform Nunavummiut of their language rights
- To inform and advise territorial institutions, municipalities, private sector organizations and federal departments, agencies and institutions of their language obligations
- To monitor territorial institutions, municipalities, private sector organizations and federal departments, agencies and institutions' language services and communications with the public
- To inform municipalities, private sector and federal organizations of their language communication and service requirements pursuant to section 3 of the ILPA
- To investigate, or facilitate resolution, and to recommend corrective actions
- To support and monitor the implementation of the Nunavut's language legislation

The Commissioner also has wider functions, including:

- Promoting language rights through the provision of opportunities to use the official languages
- Keeping under review the adequacy and effectiveness of the laws relating to official languages rights
- Producing and publishing reports
- Carrying out research or studies
- Making recommendations to obligated bodies and giving advice to any person

# 5

## Recommendations

Official languages must be a government priority. In our 2019-2020 annual report, the French language call verification survey results were included. The result represented there is a breach of active offer by the territorial institutions, due to the fact that more than half of the time a French-speaking member of the public was not able to communicate or receive services.

Due to COVID 19, the Inuktitut call verification survey was postponed. In chapter 8 of our Annual Report, the findings from the Inuit language survey is detailed.

- The surveys our office conducts are indicators of how well and in what progress territorial institutions are complying with their language obligations under the *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act*. To compare with the previous call verification survey from 2015-2016 to this last 2019-2020 survey indicates a drop in the number of calls being answered in Inuktitut, also indicates a drop in the number of times a question was able to be answered in Inuktitut. Although the automatic redirection to an Inuktitut-speaking person has increased significantly, territorial institutions need to ensure Inuit language speakers are served in Inuktitut especially with front line services such as reception or any first point of contact with members

of the public. In the 2019-2020 call verification survey 64% of the cases of when a person who called got transferred to someone who was able to answer in Inuktitut is not a significant change from 2015-2016 findings of 64.3%.

Consistent with OLC 2019-2020 recommendation I recommend that:

- The Department of Culture and Heritage should develop material informing employees and management of their obligations. It must be clear that the government will support employees and management on this matter.
- Territorial institutions should take appropriate measures to establish and maintain the operation policies necessary to implement subsection 12(7) of the *Official Languages Act*. Active offer means letting members of the public aware they can receive services in the language of their choice: Inuktitut, English and French.

Given the fact that the Office of the Languages Commissioner has made many recommendations since it's opening in 1999, through next fiscal year and subsequently the next few years our office will review all past recommendations and will request updates from territorial institutions and it's public agencies on the progress and implementation of our recommendations.

# 6

## Official Languages of Nunavut

Nunavut has three official languages: the Inuit language (Inuktitut and Inuinnaqtun), also known as Inuktit, English and French. The *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act* ensure that Nunavut's Inuit and Francophone communities have the means necessary to safeguard and strengthen their cultural expression, collective life and heritage for future generations.

### 6.1. LANGUAGE LAWS

#### **Official Languages Act (OLA)**

According to the OLA, territorial institutions are required to communicate with the public and provide services in all the official languages. They must also make an active offer of their services by informing members of the public of their right to communicate in their preferred official language and to receive communications and available services in that language from the head or central service offices as well as other offices where there is significant demand for an official language or due to the nature of the service (public safety, security and health).

A language rights concern can be filed with the Office of the Languages Commissioner by an individual, or on behalf of another person, group or community, when members of the public are not receiving services and

communications in the official language of their choice, in accordance with sections 11 and 12 of the OLA.

A concern can be brought to the OLC in any of these circumstances:

- The status of an official language has not been recognized.
- A provision of the OLA, or any other act or regulation relating to the status, use or protection of an official language has not been complied with.
- The spirit and intent of the OLA or ILPA have not been fulfilled.

The Languages Commissioner can also, on her own initiative, or at the request of a territorial institution, a municipality, a member or committee of the Legislative Assembly, commence an investigation without having received concerns directly from a member of the public.

Under the OLA, municipalities also need to provide communications and services in French or English if it is deemed that there is a "significant demand" for services and communications in these official languages. The Government of Nunavut has yet to provide a mechanism to identify what constitutes this "significant demand" and to pass regulations under which municipalities are to provide services and communications in French or English.

To ensure the compliance of territorial institutions with the OLA, the Office can monitor language services and communications with the public. Surveys such as call verification, written communication and website reviews, and email verification are useful measurement tools to collect data.

### **SYSTEMIC INVESTIGATION**

An investigation may take the form of a systemic investigation when non-compliance of language rights is seen as an endemic problem. The decision to conduct a systemic investigation is based on a list of criteria that follows ombudsman practices in Canada, such as:

1. The situation concerns major strategic issues.
2. It is a recurring problem.
3. A large number of people are potentially at risk.
4. The number of concerns received is important.
5. The recommendations made by the Languages Commissioner's Office were ignored.

### ***Inuit Language Protection Act (ILPA)***

The ILPA guarantees the right to education in the Inuit language, protects territorial public servants who prefer to work in the Inuit language, and defines specific obligations for government, municipalities, private sector and federal organizations.

A language rights concern with a territorial institution, a municipality, a private sector

organization and a federal department, agency or institution can be filed with the Office of the Languages Commissioner when members of the public are not receiving services and communications in the Inuit language. The Languages Commissioner takes all actions and measures to ensure that the rights, status and privileges established by this act with respect to the Inuit language are recognized and performed.

Also, according to section 11 of the ILPA, territorial institutions must provide an active offer, which means that there must be a "clear explanation in the Inuit Language of an individual's right to use the Inuit Language during recruitment or employment". Without the active offer, individuals may be shy or scared to use the Inuit language.

## **6.2. STATUS OF OFFICIAL LANGUAGES SPOKEN BY NUNAVUT'S POPULATION**

According to Statistics Canada's 2016 Census data, the following is a brief statistical overview of Nunavut's population and its language situation<sup>1</sup>:

### **Population characteristics**

- According to data from recent censuses, the population of Nunavut grew 12.7% between 2011 and 2016, to reach 35,944 in 2016.
- Nunavut's population is much younger than that of the provinces and other territories, with an average age of 27.7 years, compared to 41,0 years nationally.
- Inuit made up 84.9% of the population of Nunavut in 2016, down slightly from 2011 (85.5%).

1 JEAN-FRANÇOIS LEPAGE and STÉPHANIE LANGLOIS, with the collaboration of MARTIN TURCOTTE, *Evolution of the language situation in Nunavut, 2001 to 2016*, for Statistics Canada, March 2019.

- In 2016, the non-Inuit population was mostly concentrated in Iqaluit (61.1%). A larger proportion was also found in Rankin Inlet (9.1%) and Cambridge Bay (5.7%).

### **Population with Inuktitut as a mother tongue**

- In 2016, 23,225 Nunavut residents (65.3% of the population) reported Inuktitut as their mother tongue. This proportion is down from previous censuses (71.7% in 2001).
- The number of Inuktitut mother tongue speakers has increased by 1,050 speakers from 2011, although the overall percentage has decreased by 4.5% throughout the years.
- Just over three-quarters of Inuit (76.6%) reported Inuktitut as their mother tongue in 2016, which means that Inuktitut was not transmitted as a mother tongue to 23.4% of Inuit, or 7,075 people.
- In 2016, 73.8% (26,270 people) of the Nunavut population reported speaking Inuktitut at home on at least a regular basis; this proportion is slightly higher than in 2001 (73.4%). While Inuktitut is being increasingly used in the home, it is shifting from the main language to the secondary language.
- Inuktitut is the mother tongue of 22,070 Nunavummiut (61.8%) and is the language spoken most often at home of 17,600 Nunavummiut (49.3%).
- Inuinnaqtun is the mother tongue of 495 Nunavummiut (1.4%). It is the language most spoken at home for 110 people. Speakers are mostly in Cambridge Bay and Kugluktuk.

### **Population with French as a mother tongue**

- In 2016, 630 people reported French as a mother tongue, and 625 people used French at home on at least a regular basis in Nunavut, representing 1.8% of the population.
- Of the 625 people who use French at home in Nunavut, a strong majority (500 people or 80%) live in Iqaluit. There has been a Francophone community in Iqaluit for several years, which accounts for this higher concentration of French speakers.
- In 2016, 1,565 people were able to conduct a conversation in French in Nunavut, up 550 from 2001 (1,015 people). This represented 4.4% of the Nunavut population in 2016, compared to 3.8% in 2001.

### **Population with English as a mother tongue**

- English is the mother tongue of 11,020 Nunavummiut (30.9%) and is the language spoken most often at home for 46.7% of the population.
- Almost 90% of the population can conduct a conversation in English. The use of English is increasing at the expense of both Inuktitut and French.

### **Ability to conduct a conversation in Inuktitut or English**

- In 2016, 76.8% of the Nunavut population reported being able to conduct a conversation in Inuktitut. This proportion was 79.0% in 2001. The downward trend occurred in spite of a 6,370-person increase, over 15 years, in the number of people who could conduct a conversation in Inuktitut, from 20,950 in 2001 to 27,320 in 2016.

- Although the proportion of the Inuit population with a knowledge of Inuktitut remained high in 2016 (89.0%), it had decreased since 2001, when 91.6% of Inuit in Nunavut were able to have a conversation in Inuktitut.
- The Nunavut population having knowledge of English has increased in both number and proportion. In 2001, 86.7% of the Nunavut population, or 23,000 people, was able to conduct a

conversation in English, compared with 94.1%, or 33,485 people, in 2016.

- In 2016, 82.3% of Inuit were bilingual (Inuktitut and English).

### 6.3. COMMUNICATIONS AND SERVICES TO THE PUBLIC

The following chart summarizes and compares the scope and scale of the two acts with respect to communications and services to the public.<sup>2</sup>

| OFFICIAL LANGUAGES ACT  | INUIT LANGUAGE PROTECTION ACT   |
|---|---|
| Deals with Nunavut’s three official languages: the Inuit language, English and French   | Deals only with the Inuit language  |
| Applies to territorial institutions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• GN departments and public agencies</li> <li>• Legislative Assembly</li> <li>• Nunavut Court of Justice and other tribunals</li> </ul> | Applies to territorial institutions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• GN departments and public agencies</li> <li>• Legislative Assembly</li> <li>• Nunavut Court of Justice and other tribunals</li> </ul> |
| Applies to municipalities “if there is a significant demand” for “prescribed” communications and services in an official language   | Applies to municipalities regardless of demand  |
| Does not directly apply to private sector bodies  | Applies to private sector bodies (includes business and any other organized entity delivering services or information to the public in Nunavut)   |
| Does not apply to federal departments, agencies and institutions  | Applies to federal departments, agencies and institutions   |

<sup>2</sup> DEPARTMENT OF CULTURE AND HERITAGE, Uqausivut – *The Comprehensive Plan Pursuant to the Official Languages Act and the Inuit Language Protection Act 2012–2016*, Government of Nunavut, page iii.

## Territorial institutions in Nunavut as defined by the Act<sup>3</sup>

|   |   |
|---|---|
| <p><b>DEPARTMENTS OF THE GOVERNMENT OF NUNAVUT</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Community and Government Services</li><li>• Culture and Heritage</li><li>• Economic Development and Transportation</li><li>• Education</li><li>• Environment</li><li>• Executive and Intergovernmental Affairs</li><li>• Family Services</li><li>• Finance</li><li>• Health</li><li>• Human Resources</li><li>• Justice</li></ul> <p><b>THE OFFICES AND INSTITUTIONS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NUNAVUT</b></p> <p><b>JUDICIAL BODIES</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Court of Appeal</li><li>• Nunavut Court of Justice</li></ul> | <p><b>PUBLIC AGENCIES</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Commission scolaire francophone du Nunavut</li><li>• District Education Authorities</li><li>• Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit</li><li>• Legal Services Board of Nunavut</li><li>• Liquor Commission</li><li>• Nunavut Arctic College</li><li>• Nunavut Business Credit Corporation</li><li>• Nunavut Development Corporation</li><li>• Nunavut Housing Corporation</li><li>• Qulliiit Nunavut Status of Women Council</li><li>• Qulliq Energy Corporation</li><li>• Workers' Safety and Compensation Commission</li></ul> <p><b>QUASI-JUDICIAL BODIES (WITHOUT LIMITATION)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Human Rights Tribunal</li><li>• Labour Standards Board</li><li>• Liquor Licensing Board</li></ul> |
|---|---|

<sup>3</sup> *Idem*, page 4. Territorial institutions as listed in Schedules A, B and C of the *Financial Administration Act*.



# 7

## Activity Report

### 7.1. STAFFING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- There are six full-time positions<sup>4</sup> at the Office of the Languages Commissioner.

As of March 31, 2021, four positions were staffed:

- Director of Strategic Planning and Policy
- Investigation and Research Officer – French
- Investigation and Research Officer – Inuktitut
- ILPA Liaison Officer

and competitions were underway for two positions:

- Executive Assistant<sup>5</sup>
- Public Affairs Officer<sup>6</sup>
- We attended a 3-day training on investigation: *How to Investigate: Fundamentals of Effective Fact-Finding;*

*Investigative Interviewing;* and *Report Writing for Investigators.*

- In order to get ready to review the language acts, we attended a 3-day training on legislation.
- The investigation and research officer – Inuktitut attended a training on computer foundations.
- The public affairs officer attended the communications skills program which consisted of the following 4 courses: *Honing and Delivering your Message;* *Plain Language writing and Editing,* *Media Relations and Spokesperson;* and *Issues Management and Crisis Communication.*

### 7.2. TRAVEL, MEETINGS AND EVENTS

- The Languages Commissioner gave a presentation on section 3 of the *Inuit Language Protection Act* to some private sector organizations during a meeting organized by the Iqaluit Chamber of Commerce during the Iqaluit Small Business Week.

<sup>4</sup> As the Languages Commissioner is appointed by the Commissioner of Nunavut on the recommendation of the Legislative Assembly, we do not take this position into account.

<sup>5</sup> A casual employee was hired from March 2, 2020 to January 15, 2021.

<sup>6</sup> A casual employee was hired from November 2, 2020 to June 18, 2021.

- We attended the Canadian Heritage consultation on the implementation of the *Indigenous Languages Act*.
- We attended part of the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit presentation to the Board of Directors in September 2020; this part was about the writing system.
- The Languages Commissioner participated in virtual meetings with the International Association of Languages Commissioners.
- The Languages Commissioner has introductory meetings with the Commissioner of Official Languages of Canada and with the NWT Languages Commissioner.



Iqaluit Small Business Week, February 24, 2021. Photo credits: Nathan Tulugarjuk



Photo credits: Solomon Awa - IBC – Qanuq Isumavit, live phone-in show, February 9, 2021.

### 7.3. PUBLIC OUTREACH

- The Languages Commissioner participated in an IBC live phone-in show about OLC's role and celebration of the Inuit Language Month. Various media interviews with Nunatsiaq News, News North, CBC radio/television and Up Here magazine throughout the year.
- We did an advertising campaign about the OLC's mandate and role in February and March 2021 (newspapers, Facebook page).
- We created and launched a new OLC Facebook page.
- The Languages Commissioner gave interviews regarding Bill 91, Bill 25, Inuit Language Month, and Microsoft's addition of Inuktitut to its online text translator.

### 7.4. PROJECTS

- We conducted a call verification consisting in the verification of language services through phone calls; the survey was conducted in Inuktitut. In this annual report, we are presenting the findings.



ᐅᖃᐅᓯᖅᐅᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᖅ ᐅᖃᐅᓯᖅ  
Uqauhit Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

**ᐅᖃᐅᓯᖅᐅᖅ ᐅᖃᐅᓯᖅᐅᖅ,  
ᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᖅ!**

**Your language rights,  
Our priority!**

**Uqauhit pittaarutit,  
Hivulliutiyaqqu!**

**Vos droits linguistiques,  
Notre priorité!**

867-975-5080 / 1-877-836-2280  
langcom@langcom.nu.ca  
http://www.langcom.nu.ca

- We reviewed the Inuit language plans we received and responded to inquiries about language rights and obligations.
- We investigated concerns filed with the OLC.
- We initiated the writing of the audit on the Department of Health's and the Qikiqtani General Hospital's compliance with the Languages Commissioner's recommendations stemming from the systemic investigation report.
- We produced corporate advertisements (OLC's mandate and role) and advertisements on language rights.

- We initiated the writing of a new communication tool about section 3 of the *Inuit Language Protection Act*.
- We signed a Memorandum of Understanding between the Languages Commissioner and the Representative for Children and Youth regarding information sharing.

## 7.5. OPERATIONAL

- We produced the 2019–2020 annual report, which will be tabled in the Legislative Assembly on May 27, 2021.
- We produced the 2021–2024 business plan, which was tabled in the Legislative Assembly on February 24, 2021.

# 8

## Survey - Call Verification

The call verification provides an overview of the experience of the members of the public when they call a territorial institution. It consists of two different surveys: the verification of language services through phone calls and the verification of voicemails.

It is usually conducted separately in Inuktitut and in French and the two verifications are not conducted at the same time but with a one-month time lapse between the surveys. The verification of voicemails was completed in both languages in 2019-2020. However, due to COVID-19, the French verification of language services through phone call was completed during the 2019-2020 fiscal year while the Inuktitut survey had to be postponed. It was completed this fiscal year.

In this Chapter, we are presenting the findings regarding both Inuktitut and French language services and communications.

### METHODOLOGY

The *Official Languages Act* (OLA) requires every territorial institution to ensure that the public in Nunavut can communicate with and receive available services from its head or central service offices in all the official languages. Despite this, we decided to apply the call verification to all offices. We wished to highlight the experience of Nunavummiut

calling any of the territorial institution offices for services, for the following reasons:

- The residents of Nunavut might not be aware of the limitations of the *Official Languages Act* (OLA) in terms of communication with and services to the public.
- If they know about the limitations, there is currently no regulations on the services that would need to be provided under subsections 12(3) and 12(4) of the OLA.
- It can be difficult to know the location of an office, especially for toll-free phone numbers.
- When the members of the public go on a website to look for information, they call the phone number they see, without going through the process of determining whether the office has to provide services in their own language.

A hundred phone numbers from 33 territorial institutions across Nunavut were chosen for this verification. The list of contact information is made up of phone numbers that appear on websites. The following sections present results of each survey component.

## 8.1. INUKTUT CALL VERIFICATION

Due to COVID-19, the call verification survey in Inuktitut that could not be completed in 2019-2020 was completed in 2020-2021.

Of 100 calls made, 72 were answered (72%) and 28 were not answered (28%).

| Active Offer – Inuktitut Language Services and Communications  | 2015–2016 / 2019–2020  |
|--|--|
| The phone call was answered in Inuktitut.  | 71.6% / <b>34.7%</b>   |
| The person who answered was able to answer the question in Inuktitut.  | 70.4% / <b>47.8%</b>   |
| The call was redirected to an Inuktitut-speaking person: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Automatically</li> <li>• After asking to be transferred in English</li> <li>• No transfer to somebody who could answer in Inuktitut</li> </ul> | 13.6% / <b>65.8%</b><br>3.7% / <b>0%</b><br>12.3% / <b>26.3%</b> |
| The person we got transferred to was able to answer in Inuktitut.  | 64.3% / <b>64%</b>   |

## FINDINGS

In 34.7% of cases, the person answered the phone in Inuktitut and, in 47.8% of cases, the person who answered the phone could give the required information in Inuktitut, which is an important decrease from the previous verification (2015-2016). This situation explains why in 65.8% of cases, the calls were automatically redirected to an Inuktitut-speaking person.

Moreover, in 64% of cases, the person who called got transferred to someone who was able to answer in Inuktitut; this result indicates that the Inuktitut-speaking members of the public were able to communicate with and receive services from the territorial institutions in their language of choice.

## 8.2. FRENCH CALL VERIFICATION

As previously mentioned, this part of the survey was completed in 2019-2020.

Of 100 calls made, 84 were answered (84%) and 16 were not answered (16%).

| Active Offer – French Language Services and Communications  | 2015–2016 / 2019–2020  |
|---|--|
| The phone call was answered in French.  | 5.1% / <b>14.1%</b>  |
| The person who answered was able to answer the question in French.  | 6.3% / <b>13%</b>  |
| The call was redirected to a French-speaking person: <ul style="list-style-type: none"><li>• Automatically</li><li>• After asking to be transferred in English</li><li>• No transfer to somebody who could answer in French</li></ul> | 13.9% / <b>27%</b><br>32.9% / <b>18.9%</b><br>46.8% / <b>52.7%</b> |
| The person we got transferred to was able to answer in French.  | 62.2% / <b>62.2%</b>   |

### FINDINGS

In 14.1% of cases, the person answered the phone in French and, in 13% of cases, the person who answered the phone could give the required information in French. In 18.9% of cases, the calls were redirected to a French-speaking person but only after asking in English to be transferred; this result is an improvement from the previous survey where the investigator has had to ask to be transferred to a French-speaking person in English in 32.9% of cases.

Unfortunately, in 52.7% of cases, there was no transfer to somebody who could answer the question in French, compare to 46.8% of cases in 2015-2016. This result indicates that more than half of the time a French-speaking member of the public was not able to communicate with and receive services from the territorial institutions in their language of choice.

### 8.3. VOICEMAIL MESSAGES

This part of the survey was completed in 2019-2020.

Of 100 phone calls, we reached the voicemail 96 times (96%). We did not reach the voicemail 4 times (4%) and the reasons are the following: no voicemail, somebody answered the phone, number was disconnected.

| Voicemail Messages                              | 2015-2016 / 2019-2020 |
|---|-----------------------|
| Official languages: Inuktut, English and French | 11.2% / <b>8.4%</b>   |
| Inuktut and English                             | 42.7% / <b>45.3%</b>  |
| French and English                              | 1.1% / <b>2.2%</b>    |
| English only                                    | 45% / <b>43.2%</b>    |
| Inuktut only                                    | 0% / <b>1.1%</b>      |
| French only                                     | 0% / <b>0%</b>        |

### FINDINGS

Only 8.4% of the voicemail messages are in all the official languages which is a decrease from the 2015-2016 results. Also, as 43.2% of the voicemail messages were in English only, these results indicate a breach of active offer.

For unilingual Inuktut and French-speaking people and for those who do not master English, it could be difficult or impossible to understand the message and to reach a specific person or their voicemail.

# 9

## Concerns and Inuit Language Plans

### 9.1. CONCERNS

To fulfill its role, the Office of the Languages Commissioner (OLC) carries out various activities, including investigations into concerns from the public. Concerns are a direct way in which Nunavummiut, as members of the public, can express their dissatisfaction or concern over a failure to provide communications and services in Inuktitut, English or French or over the poor quality of services provided.

It is important to file a concern to:

- Ensure that Nunavummiut's language rights are respected
- Find solutions
- Report a problem
- Increase awareness of language rights and obligations in territorial institutions, municipalities, private sector organizations and federal institutions (obligated bodies<sup>7</sup>)

We expect that the obligated body may commit to solutions such as informing the staff and managers of their language obligations, reviewing practices and guidelines for providing communications and services to the public in all the official languages and implementing control measures.

#### Concerns received

During the 2020-2021 fiscal year, the OLC recorded 23 concerns of which 16 were admissible and 7 inadmissible.

NOTE: A request for information is not a concern and is not processed as such by the OLC. However, the applicant has the right to file a concern if they consider that their right to receive services in the official language of their choice has not been respected.

<sup>7</sup> Please refer to Chapter 6.3 – Territorial institutions as defined by the Act



TABLE 1

**NUMBER OF CONCERNS RECEIVED**

|              |           |
|--------------|-----------|
| Admissible   | 16        |
| Inadmissible | 7         |
| <b>Total</b> | <b>23</b> |

TABLE 2

**CONCERNS CLASSIFIED BY MEANS OF COMMUNICATION**

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Verbal (in person or by phone)     | 1         |
| Written (by letter, fax or e-mail) | 22        |
| <b>Total</b>                       | <b>23</b> |

TABLE 3

**CONCERNS CLASSIFIED BY LANGUAGE**

|              |           |
|--------------|-----------|
| Inuktitut    | 23        |
| French       | 0         |
| <b>Total</b> | <b>23</b> |

TABLE 4

**CONCERNS RECEIVED CLASSIFIED BY SECTOR**

|  |           |
|--|-----------|
| Territorial  | 13        |
| Municipal  | 0         |
| Private  | 8         |
| Federal  | 2         |
| Futile / frivolous / vexatious / made in bad faith | 0         |
| <b>Total</b>                                       | <b>23</b> |

TABLE 5

**ADMISSIBLE AND INADMISSIBLE CONCERNS CLASSIFIED BY SECTOR**

|  | ADMISSIBLE | INADMISSIBLE |
|--|------------|--------------|
| Territorial  | 11         | 2            |
| Municipal  | 0          | 0            |
| Private  | 4          | 4            |
| Federal  | 1          | 1            |
| Futile / frivolous / vexatious / made in bad faith | 0          | 0            |
| <b>Total</b>                                       | <b>16</b>  | <b>7</b>     |

## 9.2. INUIT LANGUAGE PLANS

The *Inuit Language Protection Act* (ILPA) requires that private sector organizations, municipalities, and federal departments, agencies and institutions in Nunavut offer their communications and services to the public in the Inuit language. Such communications and services include signs, posters, commercial advertising, and reception and customer/client services.

As of March 31, 2021, we have received 19 Inuit language plans, of which 7 have been approved and 12 are on an ongoing process. We evaluate each plan and any requests for accommodations or for information.

As the Inuit language plan is not mandatory, we encourage organizations to write one and we assist them with the planning and implementation of their Inuit language plan. Such a plan is a useful tool; it allows organizations to plan future actions that are necessary for compliance with the *Inuit Language Protection Act* and will help them manage their compliance.

# 10

## Report on the 2020-2021 Indicators

The Office of the Languages Commissioner works in three main areas: legislation, communications, and policy, planning and investigations.

### 10.1. LEGISLATION

**Conduct information sharing meetings on language legislation with deputy ministers and senior officials from all departments**

#### OBJECTIVES

- To increase awareness of language obligations and concerns received
- To stress the importance of information regarding language obligations and requirements being passed from the head official to employees
- To explain how being personally committed to improving compliance can have a major impact on non-compliance issues.

#### PERFORMANCE INDICATOR

- Obligated bodies reduce potential concerns by improving their procedures and addressing compliance issues internally.

#### RESULT

- Due to COVID 19, this activity has been postponed and will be carried out in 2022, after newly-elected MLAs will take office.

### 10.2. COMMUNICATIONS

**Develop an advertising campaign on language rights**

#### OBJECTIVES

- To increase people's awareness of their language rights
- To inform the public of the possibility of filing concerns

#### PERFORMANCE INDICATOR

- People know more about their language rights and are more aware of the possibility of filing a concern.

#### RESULT

- Due to vacant position and a delay in hiring due to COVID-19, this activity was partially completed. Work has been done on the development of a new ad to be included in future advertisement campaigns. The annual promotional campaign on language rights has been postponed until September 2021.

## Develop an advertising campaign on the OLC's role

### OBJECTIVES

- To raise public awareness of the OLC and its role
- To increase the OLC's visibility
- To strengthen relations between the OLC, the public and obligated bodies with respect to language rights and obligations

### PERFORMANCE INDICATOR

- The advertising campaign raised awareness among the general public and increased the OLC's visibility.

### RESULT

- Due to vacant position and a delay in hiring due to COVID-19, work began later than planned. A new ad on the OLC's role was developed. An advertisement campaign was held in February and March 2021 for languages months.

## Work with private sector organizations

### OBJECTIVES

- To inform private sector organizations of their language obligations under section 3 of the ILPA
- To ensure that Inuit language rights are protected and promoted

### PERFORMANCE INDICATOR

- The obligated bodies are complying with section 3 of the ILPA and providing communications and services to the public in the Inuit language.

### RESULT

- As the Inuit language plan is not mandatory, we encourage organizations to write one and we are providing assistance to them in the planning and

implementation of their Inuit language plan. Since July 2017, we have received 19 Inuit language plans; 7 are approved and 12 are on an ongoing process. We are evaluating each plan and, if required, the request for accommodations.

## Travel to 4 communities and organize information sessions on language rights

### OBJECTIVES

- To inform obligated bodies about language rights and obligations
- To raise awareness of the OLC and its mandate
- To identify potentially problematic language rights situations

### PERFORMANCE INDICATOR

- The Languages Commissioner communicates with obligated bodies to influence decision-making, practices or policies about respecting language rights and obligations.

### RESULT

- Given the travel restrictions in place due to COVID-19, this activity has been postponed to the end of 2021 or beginning of 2022.

## Review the OLC's website

### OBJECTIVES

- To update existing information on services and products
- To inform people about language rights and obligations
- To guide people on how to file a concern

### PERFORMANCE INDICATOR

- The OLC's website is updated.

## RESULT

- The OLC expected to have a new website by the end of the fiscal year. Due to the position being vacant for most of the year, this deadline has been postponed. The activity has been initiated and will be carried out in 2022.

## 10.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS

### Monitor territorial institutions' language services by means of a telephone communication verification

#### OBJECTIVES

- To evaluate the active offer and official language communications being provided by territorial institutions
- To identify themes or trends in regard to language rights violations
- To identify potentially problematic language rights situations

#### PERFORMANCE INDICATOR

- Members of the public can communicate with and receive a response from territorial institutions by phone in the official language of their choice.

#### RESULT

- The call verification consists of two different surveys: the verification of language services through phone calls and the verification of voicemails. It is usually conducted separately in Inuktitut and in French and the two verifications are not conducted at the same time but with a one-month time lapse between the surveys. Due to COVID-19, the French survey was conducted in 2019-2020 and we completed the Inuktitut survey in 2020-2021. Results of both surveys can be found in Chapter 8 of this annual report.

### Provide feedback to territorial institutions on the OLC's survey results regarding the right to work in the Inuit language

#### OBJECTIVE

- To raise awareness of the status of the right to work in the Inuit language in territorial institutions

#### PERFORMANCE INDICATORS

- Territorial institutions are aware of the right to work in the Inuit language
- Territorial institutions are following the OLC's recommendations
- Territorial institutions are implementing actions to comply with the *Inuit Language Protection Act*

#### RESULT

- To raise awareness of the status of the right to work in the Inuit language in territorial institutions, the Office will provide feedback to territorial institutions on its survey concerning the right to work in the Inuit language. Due to COVID-19 and capacity issues, this activity will be conducted in the fall of 2021.

### Follow up on the Department of Health's and the Qikiqtani General Hospital's compliance with the Languages Commissioner's recommendations

#### OBJECTIVES

- To determine the Department of Health's and the Hospital's progress in complying with the OLC's recommendations indicated in the systemic investigation report
- To evaluate the active offer and official languages services being provided by the Hospital

### PERFORMANCE INDICATOR

- Members of the public can communicate with and receive services from the Department of Health and the Qikiqtani General Hospital in the official language of their choice.

### RESULT

- An audit procedure has been developed and the planning is underway. This activity will be carried out in 2022.

### Provide staff with training and professional development opportunities

### OBJECTIVES

- To strengthen our internal capacity and expertise
- To also provide staff with individual training tailored to their distinct needs and roles

### PERFORMANCE INDICATOR

- Employees have relevant professional development opportunities.

### RESULT

- We held a virtual 3-day training on Investigations in early November 2020. We also held a 3-day training session on legislation in March 2021. The later was provided by the OLC's legal counsel by videoconference. Employees also had a chance to participate in individual training sessions based on their field of expertise and interests.

### Prepare a strategic plan for the OLC

### OBJECTIVES

- To prepare and define the scope of the OLC's activities
- To review and analyze the OLC's internal and external environment

- To formulate and implement strategies
- To build consensus in the organization by getting the message out to employees and stakeholders

### PERFORMANCE INDICATOR

- A strategic plan is available and implemented.

### RESULT

- An orientation document was distributed to all employees but due to vacant positions and COVID-19, the activity will be conducted during the next fiscal year.

### Develop a guide on the investigation process

### OBJECTIVES

- To update existing information on the investigation process
- To prepare a guide on the investigation process

### PERFORMANCE INDICATOR

- A guide is available

### RESULT

- The writing of the guide has been initiated and it will be finalized during the 2021-2022 fiscal year.

# 11

## 2021-2022 Work Plan

In addition to the following activities, we are handling queries and responding to concerns received as well as discussing possible solutions to better meet citizen expectations.

Furthermore, we will continue to work with the Department of Human Resources to fill vacant positions.

### 11.1. LEGISLATION

**Conduct information sharing meetings on language legislation with deputy ministers and senior officials from all departments**

#### OBJECTIVES

- To increase awareness of language obligations and concerns received
- To stress the importance of information regarding language obligations and requirements being passed from the head official to employees
- To explain how being personally committed to improving compliance can have a major impact on non-compliance issues

### 11.2. COMMUNICATIONS

**Develop an advertising campaign on language rights**

#### OBJECTIVES

- To increase people's awareness of their language rights
- To inform the public of the possibility of filing concerns

**Develop an advertising campaign on the OLC's role**

#### OBJECTIVES

- To raise public awareness of the OLC and its role
- To increase the OLC's visibility
- To strengthen relations between the OLC, the public and obligated bodies with respect to language rights and obligations

**Work with private sector organizations**

#### OBJECTIVES

- To inform private sector organizations of their language obligations under section 3 of the ILPA

- To ensure that Inuit language rights are protected and promoted

**Travel to 4 communities and organize information sessions on language rights**

**OBJECTIVES**

- To inform obligated bodies about language rights and obligations
- To raise awareness of the OLC and its mandate
- To identify potentially problematic language rights situations

**Review the OLC’s website**

**OBJECTIVES**

- To update existing information on services and products
- To inform people about language rights and obligations
- To guide people on how to file a concern

**11.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS**

**Provide feedback to territorial institutions on the OLC’s survey results regarding the right to work in the Inuit language**

**OBJECTIVE**

- To raise awareness of the status of the right to work in the Inuit language in territorial institutions

**Follow up on the Department of Health’s and the Qikiqtani General Hospital’s compliance with the Languages Commissioner’s recommendations**

**OBJECTIVES**

- To determine the Department of Health’s and the Hospital’s progress in complying with the OLC’s recommendations indicated in the systemic investigation report
- To evaluate the active offer and official languages services being provided by the Hospital

**Provide staff with training and professional development opportunities**

**OBJECTIVES**

- To strengthen our internal capacity and expertise
- To also provide staff with individual training tailored to their distinct needs and roles

**Finalize the development of a guide on the investigation procedure**

**OBJECTIVES**

- To update existing information on the investigation process
- To prepare a guide on the investigation process



# 12

## Budget Report

### Statement of budgets and expenditures

#### THREE-YEAR COMPARATIVE SUMMARY

|                                    | 2020-2021        | 2019-2020        | 2018-2019      |
|------------------------------------|------------------|------------------|----------------|
| <b>Budget</b>                      | \$1,410,000      | \$1,410,000      | \$1,410,000    |
| <b>Expenditures</b>                |                  |                  |                |
| Salaries                           | 718,856          | 675,037          | 387,394        |
| Casual wages                       | 160,199          | 19,346           | 27,555         |
| Travel and transportation          | 0                | 5,698            | 8,164          |
| Materials and supplies             | 22,178           | 16,957           | 17,094         |
| Purchased services                 | 36,453           | 48,020           | 62,872         |
| Utilities                          | 0                | 0                | 0              |
| Service contracts                  | 226,305          | 220,846          | 286,904        |
| Fees and payments                  | 9,851            | 4,515            | 9,725          |
| Other expenses                     | 0                | 0                | 3,960          |
| Tangible assets                    | 4,000            | 4,459            | 6,497          |
| Computer hardware and software     | 9,288            | 7,287            | 2,434          |
| <b>Total expenditures</b>          | <b>1,187,130</b> | <b>1,002,164</b> | <b>812,599</b> |
| <b>Operating surplus (deficit)</b> | <b>222,870</b>   | <b>407,836</b>   | <b>596,401</b> |



# Rapport annuel 2020-2021

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐱᓴᓐᓇᐅᓵᖅ,

ᓯᓴᖅᓇᐅᓵᓴᓴᖅ!

**Your language rights,**

**Our priority!**

**Uqauhit pittaarutit,**

**Hivulliutiyaqqut!**

**Vos droits linguistiques,**

**Notre priorité!**



ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᓴᓯᓐᓇᐅᖅ ᐱᓴᓐᓇᐅᓴᖅ  
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

# Table des matières

|   |            |
|---|------------|
| <b>1. Lettre au président de l'Assemblée législative.....</b>                   | <b>99</b>  |
| <b>2. Message de la commissaire aux langues.....</b>                            | <b>100</b> |
| <b>3. Organigramme .....</b>  | <b>102</b> |
| <b>4. Mandat, vision et responsabilités de la commissaire aux langues .....</b> | <b>103</b> |
| <b>5. Recommandations.....</b>  | <b>105</b> |
| <b>6. Langues officielles du Nunavut .....</b>                                  | <b>106</b> |
| 6.1. LOIS SUR LES LANGUES.....  | 106        |
| 6.2. ÉTAT DES LANGUES OFFICIELLES UTILISÉES AU NUNAVUT .....                    | 107        |
| 6.3. COMMUNICATIONS ET SERVICES AU PUBLIC .....                                 | 109        |
| <b>7. Rapport d'activités .....</b>   | <b>111</b> |
| 7.1. DOTATION EN PERSONNEL ET PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL .....              | 111        |
| 7.2. DÉPLACEMENTS, RÉUNIONS ET ÉVÈNEMENTS.....                                  | 111        |
| 7.3. SENSIBILISATION DU PUBLIC .....  | 112        |
| 7.4. PROJETS .....  | 112        |
| 7.5. FONCTIONNEMENT .....   | 113        |
| <b>8. Sondage – Vérification téléphonique.....</b>                              | <b>114</b> |
| 8.1. VÉRIFICATION TÉLÉPHONIQUE EN INUKTUT .....                                 | 115        |
| 8.2. VÉRIFICATION TÉLÉPHONIQUE EN FRANÇAIS.....                                 | 116        |
| 8.3. MESSAGES VOCAUX.....   | 117        |
| <b>9. Préoccupations et plans d'action pour la langue inuit .....</b>           | <b>118</b> |
| 9.1. PRÉOCCUPATIONS.....  | 118        |
| 9.2. PLANS D'ACTION POUR LA LANGUE INUIT .....                                  | 120        |
| <b>10. Rapport sur les indicateurs de 2020-2021.....</b>                        | <b>121</b> |
| 10.1. LÉGISLATION .....   | 121        |
| 10.2. COMMUNICATIONS.....   | 121        |
| 10.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES.....                                | 123        |
| <b>11. Plan de travail 2021-2022 .....</b>                                      | <b>125</b> |
| 11.1. LÉGISLATION .....   | 125        |
| 11.2. COMMUNICATIONS.....   | 125        |
| 11.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES .....                               | 126        |
| <b>12. Rapport budgétaire .....</b>   | <b>127</b> |

# 1

## Lettre au président de l'Assemblée législative

Président de l'Assemblée législative  
Assemblée législative du Nunavut  
Iqaluit (Nunavut)  
XOA OHO

Monsieur le Président,

Je suis heureuse de vous présenter, conformément au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les langues officielles*, le rapport annuel 2020-2021 du Bureau du commissaire aux langues du Nunavut.

Ce rapport couvre la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2020 au 31 mars 2021.

Merci de bien vouloir le déposer devant l'Assemblée législative du Nunavut, comme le prévoit le paragraphe 24(2) de la Loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.



Karliin Aariak  
Commissaire aux langues du Nunavut

# 2

## Message de la commissaire aux langues

Le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut a été créé et a ouvert en 1999. Depuis, il a formulé de nombreuses recommandations pour assurer le respect des droits linguistiques au Nunavut et la mise en œuvre des lois sur les langues. Au fil des ans, nous avons reçu des préoccupations touchant divers domaines, et celles qui reviennent continuellement indiquent qu'il y a encore du travail à faire pour répondre aux préoccupations des Nunavummiut et donner suite aux recommandations du Bureau pour résoudre les questions de droits linguistiques.

Le présent rapport annuel porte sur 2020-2021. Or le 1<sup>er</sup> avril 2020 marquait le début de ce qui s'est avéré une pandémie. Tout au long de l'année, nous avons dû nous tenir au courant de l'état de la situation et des précautions à prendre pour protéger notre santé et celle de notre collectivité. Nous traversons cette période ensemble, au Nunavut, au Canada et ailleurs dans le monde.

Nous avons tiré quelques leçons de notre expérience durant la pandémie qui méritent d'être soulignées.

Il est toujours important de comprendre l'information qui est communiquée (services, messages, panneaux). Il est donc essentiel d'y avoir accès dans la langue de son choix, surtout lorsqu'elle a une incidence sur notre

santé et ultimement, sur notre vie. Les mises à jour de l'administrateur en chef de la santé publique étaient l'une des principales méthodes utilisées pour informer les Nunavummiut de l'évolution de la pandémie de COVID-19 dans nos collectivités. Le besoin d'avoir un interprète pour le D<sup>r</sup> Patterson était évident et cet interprète était présent pendant la plupart, voire la totalité, des mises à jour en direct du D<sup>r</sup> Patterson. Des efforts considérables ont été déployés pour les faire traduire en inuktitut.

Il est essentiel de pouvoir bénéficier de renseignements exacts dans la langue de son choix. Au Nunavut, les droits linguistiques sont protégés par la *Loi sur les langues officielles* et la *Loi sur la protection de la langue inuit*. Pour assurer l'exactitude des renseignements que nous transmettons, nous devons uniformiser la terminologie utilisée en inuktitut pour les termes anglais existants et nouveaux comme « COVID-19 », « distanciation physique », « variant », etc. Je tiens à souligner le rôle important de l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), qui approuve la terminologie normalisée; je suis impatiente d'en savoir plus sur l'avancement de son travail dans ce dossier.

Au cours de la pandémie, nous avons reçu des préoccupations sur la terminologie utilisée en langue inuit. Le Bureau accepte d'ailleurs

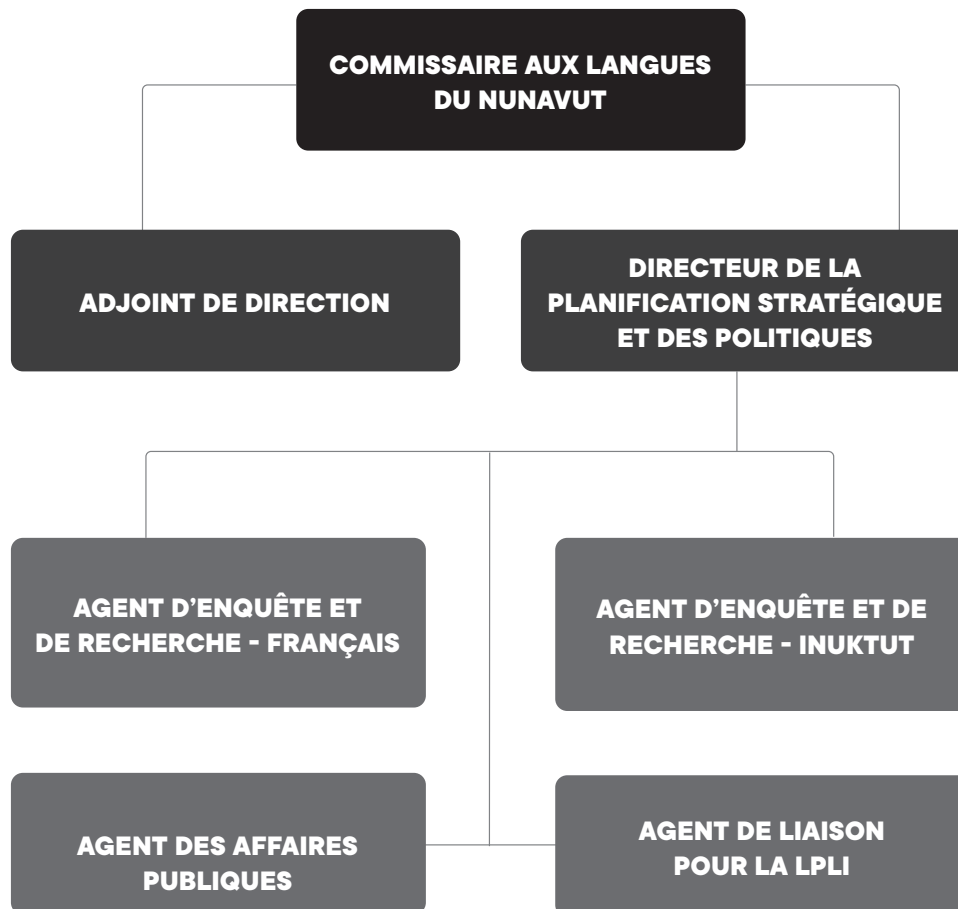


# 3

## Organigramme



ᐅᖃᐅᓯᖅᓄᖅ ᐅᓯᓯᓄᐅᖅ ᐱᖃᓕᓴᖅᐱ ᓄᓇᓂᓴᓯᓴ  
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut





# 4

## Mandat, vision et responsabilités de la commissaire aux langues

La commissaire aux langues est une agente indépendante de l'Assemblée législative du Nunavut nommée pour un mandat de cinq ans par la commissaire du Nunavut sur recommandation de l'Assemblée législative. Ses fonctions sont définies à l'article 22 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et à l'article 28 de la *Loi sur la protection de la langue inuit* (LPLI).

### MANDAT

Le mandat de la commissaire aux langues est de promouvoir et de protéger les droits des Nunavummiut prévus dans les lois linguistiques du Nunavut. Le Bureau du commissaire aux langues (BLC) a pour rôle de défendre trois communautés linguistiques distinctes : les locuteurs de la langue inuit, les francophones et les anglophones.

### RESPONSABILITÉS

La commissaire a quatre grandes responsabilités.

#### Ombudsman

La commissaire aux langues examine les éventuelles contraventions aux lois linguistiques commises par les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé et les ministères, institutions et organismes du gouvernement fédéral. Son bureau peut mener des enquêtes, faire des constats et rédiger des rapports, jouer un rôle de médiateur en cas de litiges et suggérer des moyens de remédier aux violations des droits linguistiques.

#### Défenseure

La commissaire aux langues communique avec les entités concernées pour infléchir leurs décisions, leurs pratiques et leurs politiques en matière de droits linguistiques.

#### Conseillère

La commissaire aux langues conseille les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé et les ministères, institutions et organismes du gouvernement fédéral sur leurs obligations en matière de communications et de services. Elle leur offre aussi son aide et sa collaboration à cet égard. Son bureau informe en outre les Nunavummiut de leurs droits linguistiques.

#### Surveillante

La commissaire aux langues surveille les progrès réalisés par les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé et les ministères, institutions et organismes du gouvernement fédéral concernant leurs obligations relatives aux lois sur les langues du Nunavut.

Les fonctions de la commissaire aux langues sont les suivantes :

- Informer les Nunavummiut de leurs droits linguistiques.
- Informer et conseiller les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé et les ministères, institutions et organismes fédéraux au sujet de leurs obligations linguistiques.
- Surveiller la façon dont ces mêmes entités communiquent avec le public et lui fournissent leurs services.
- Informer les municipalités, les organismes du secteur privé et les organismes fédéraux de leurs obligations linguistiques en matière de communication et de services, lesquelles sont énoncées à l'article 3 de la LPLI.
- Réaliser des enquêtes ou faciliter le règlement des préoccupations, et recommander des mesures correctives.
- Favoriser et surveiller l'application des lois linguistiques du Nunavut.

La commissaire a aussi d'autres fonctions de portée plus générale :

- Défendre les droits linguistiques en créant des occasions d'utiliser les langues officielles.
- Vérifier régulièrement que les lois relatives aux droits en matière de langues officielles sont adéquates et efficaces.
- Produire et publier des rapports.
- Mener des recherches et des études.
- Formuler des recommandations pour les entités intéressées et prodiguer des conseils aux citoyennes et citoyens.

# 5

## Recommandations

Les langues officielles doivent être une priorité du gouvernement. Dans notre rapport de 2019-2020, nous avons inclus les résultats de la vérification téléphonique pour le français, qui montrent que l'offre active n'est pas respectée par les institutions territoriales puisque dans plus de 50 % des cas, un francophone n'est pas en mesure d'avoir un interlocuteur parlant sa langue ou de se voir offrir des services dans sa langue.

En raison de la COVID-19, la vérification téléphonique pour l'inuktitut a été reportée. Vous trouverez dans le chapitre 8 du présent rapport annuel les résultats de la vérification pour la langue inuit.

- Les vérifications menées par le Bureau indiquent dans quelle mesure les institutions territoriales respectent les obligations linguistiques que leur imposent la *Loi sur les langues officielles* et la *Loi sur la protection de la langue inuit*. La vérification téléphonique de 2019-2020 a révélé une baisse du nombre d'appels auxquels on a répondu en inuktitut et du nombre de fois où on a pu répondre à une question en inuktitut par rapport à la vérification de 2015-2016. Même si le nombre de transferts automatiques à une personne parlant l'inuktitut a augmenté de façon importante, les institutions territoriales doivent pouvoir offrir leurs services en inuktitut, surtout ceux de

première ligne (comptoirs d'accueil, premiers points de contact avec le public, etc.). Lors de la vérification de 2019-2020, il y a eu transfert d'appel à une personne parlant l'inuktitut dans 64 % des cas, ce qui s'apparente au résultat obtenu en 2015-2016 (64,3 %).

Pour faire suite aux recommandations du BCL de 2019-2020, voici ce que je recommande :

- Le ministère de la Culture et du Patrimoine doit mettre au point des documents pour informer le personnel et la direction de leurs obligations. Il doit être évident que le gouvernement appuie le personnel et les cadres à cet égard.
- Les institutions territoriales doivent prendre les mesures appropriées pour instaurer sur le long terme les politiques opérationnelles nécessaires pour observer le paragraphe 12(7) de la LLO. L'offre active signifie que le public doit être informé qu'il peut recevoir les services dans la langue de son choix, soit l'inuktitut, l'anglais ou le français.

Étant donné que le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut a formulé de nombreuses recommandations depuis sa création en 1999, il examinera au cours des prochains exercices toutes les recommandations passées et demandera aux institutions territoriales et à leurs organismes publics de faire un suivi sur leurs progrès et leur mise en œuvre.

# 6

## Langues officielles du Nunavut

Au Nunavut, il y a trois langues officielles : la langue inuit (l'inuktitut et l'inuinnaqtun), aussi appelée inuktut, l'anglais, le français. La *Loi sur les langues officielles* et la *Loi sur la protection de la langue inuit* visent à assurer, tant à la communauté inuit qu'à la communauté francophone du Nunavut, les ressources nécessaires à la sauvegarde et au renforcement de leur expression culturelle et de leur vie collective, ainsi que du patrimoine qu'elles entendent transmettre aux générations futures.

### 6.1. LOIS SUR LES LANGUES

#### Loi sur les langues officielles (LLO)

La *Loi sur les langues officielles* (LLO) oblige les institutions territoriales à proposer leurs services et communications au public dans toutes les langues officielles. Les entités concernées doivent faire une offre active de services et informer les membres du public de leur droit de communiquer dans leur langue officielle préférée, et de recevoir des communications et des services dans cette langue de la part de leur siège ou administration centrale, ainsi que des autres bureaux où la demande pour une langue officielle est importante ou si la nature des services (santé, sécurité ou protection du public) l'exige.

Tout membre du public peut, en son nom ou au nom d'une autre personne, d'un groupe

ou d'une collectivité, faire part de ses préoccupations au BCL lorsque les services ou les communications ne sont pas offerts dans la langue officielle préférée de la personne ou de l'entité en question comme l'exigent les articles 11 et 12 de la LLO.

La préoccupation portée à l'attention du BCL peut avoir pour objet :

- la non-reconnaissance du statut d'une langue officielle;
- le manquement à une disposition de la LLO, d'une autre loi ou d'un règlement portant sur le statut, l'usage ou la protection d'une langue officielle;
- le manquement à l'esprit et à l'intention de la LLO ou de la LPLI.

Par ailleurs, la commissaire aux langues peut, de sa propre initiative ou à la requête d'une institution territoriale, d'une municipalité ou d'un député ou d'un comité de l'Assemblée législative, commencer une enquête sans qu'un membre du public lui ait directement fait part d'une préoccupation.

Selon la LLO, les municipalités doivent aussi fournir des services à la population et communiquer avec elle en français ou en anglais lorsque la demande est jugée « importante ». Cependant, le gouvernement du Nunavut n'a pas encore établi de formule pour définir ce qui constitue une « demande importante » ni adopté de règlements

déterminant quelles municipalités doivent offrir des services et communiquer en français ou en anglais.

Pour s'assurer que les institutions territoriales respectent bien la LLO, le BCL peut faire un suivi des services et des communications avec le public. Il emploie divers moyens pour recueillir les données en la matière : vérification téléphonique, analyse des communications écrites et du contenu des sites web, vérification des courriels, etc.

### **ENQUÊTE SYSTÉMIQUE**

Une enquête systématique est menée lorsque la violation des droits linguistiques est jugée endémique. La décision de mener une enquête de cette portée se fonde sur une liste de critères recoupant ceux qu'emploient les ombudsmans au Canada, comme les suivants :

1. La situation touche de grands enjeux stratégiques.
2. Le problème est récurrent.
3. Un grand nombre de personnes sont potentiellement à risque.
4. Le nombre de préoccupations reçues est important.
5. Les recommandations formulées par le BCL ont été ignorées.

### **Loi sur la protection de la langue inuit (LPLI)**

La LPLI garantit le droit à l'instruction en langue inuit, protège les fonctionnaires territoriaux qui préfèrent travailler en langue inuit et définit les obligations propres au gouvernement, aux municipalités, aux organismes du secteur privé et aux organismes du gouvernement fédéral.

Les Nunavummiut qui ne reçoivent pas des services et des communications dans la langue inuit de la part d'une institution territoriale, d'une municipalité, d'un organisme du secteur privé ou d'un ministère, d'une institution ou d'un organisme fédéral peuvent transmettre au BCL leurs préoccupations concernant leurs droits linguistiques. La commissaire aux langues prend alors toutes les mesures qui s'imposent pour assurer la reconnaissance et l'exercice des droits, du statut et des privilèges établis par la LPLI relativement à la langue inuit.

De plus, selon l'article 11 de la LPLI, les institutions territoriales doivent faire une offre active qui consiste en une « explication claire, donnée en langue inuit, du droit d'un particulier d'utiliser la langue inuit lors du recrutement et en cours d'emploi ». Faute d'offre active, les citoyens pourraient être gênés ou avoir peur d'utiliser cette langue.

## **6.2. ÉTAT DES LANGUES OFFICIELLES UTILISÉES AU NUNAVUT**

Voici un aperçu statistique de la population du Nunavut et de sa situation linguistique fondé sur les données du recensement de 2016 de Statistique Canada<sup>1</sup>:

### **Caractéristiques de la population**

- Selon les données des derniers recensements, la population du Nunavut a augmenté de 12,7 % entre 2011 et 2016, s'établissant à 35 944 personnes en 2016.

<sup>1</sup> JEAN-FRANÇOIS LEPAGE et STÉPHANIE LANGLOIS, avec la participation de MARTIN TURCOTTE. *Évolution de la situation linguistique au Nunavut, 2001 à 2016*, Statistique Canada, mars 2019.

- La population du Nunavut est beaucoup plus jeune que celle des provinces et des autres territoires, l'âge moyen étant de 27,7 ans, comparativement à 41,0 ans à l'échelle nationale.
- Les Inuit formaient 84,9 % de la population du Nunavut en 2016, ce qui représente une baisse légère par rapport à 2011 (85,5 %).
- En 2016, la population non inuite était principalement concentrée à Iqaluit (61,1 %). Une proportion plus importante a également été observée à Rankin Inlet (9,1 %) et à Cambridge Bay (5,7 %).

### **Population dont la langue maternelle est l'inuktitut**

- En 2016, 23 225 résidents du Nunavut, soit 65,3 % de la population, ont déclaré que l'inuktitut était leur langue maternelle. Cette proportion a diminué par rapport aux recensements précédents (71,7 % en 2001).
- Le nombre de locuteurs ayant l'inuktitut comme langue maternelle a augmenté de 1 050 depuis 2011, quoique le pourcentage global de locuteurs de cette langue ait diminué de 4,5 % au fil des années.
- En 2016, un peu plus des trois quarts des Inuit (76,6 %) ont déclaré que l'inuktitut était leur langue maternelle, ce qui signifie que l'inuktitut n'a pas été transmise en tant que langue maternelle à 23,4 % des Inuit, ou 7 075 personnes.
- En 2016, 73,8 % de la population du Nunavut, soit 26 270 personnes, déclarait parler l'inuktitut à la maison, au moins régulièrement. Cette proportion est légèrement plus élevée qu'en 2001 (73,4 %). L'inuktitut est de plus en plus utilisée à la maison, mais son usage comme langue principale décline toutefois au profit de l'utilisation comme langue secondaire.
- L'inuktitut est la langue maternelle de 22 070 Nunavummiut (61,8 %) et la langue

parlée le plus souvent à la maison de 17 600 Nunavummiut (49,3 %).

- L'inuinnaqtun est la langue maternelle de 495 Nunavummiut (1,4 %) et la langue parlée le plus souvent à la maison de 110 personnes. Les locuteurs se trouvent essentiellement à Cambridge Bay et à Kugluktuk.

### **Population dont la langue maternelle est le français**

- En 2016, 630 personnes ont déclaré avoir le français comme langue maternelle, et 625 personnes l'utilisaient au moins régulièrement à la maison, ce qui représente 1,8 % de la population du Nunavut.
- Des 625 personnes qui utilisaient le français à la maison au Nunavut, la forte majorité, soit 500 d'entre elles (80 %), avait comme lieu de résidence la ville d'Iqaluit. Cette concentration plus élevée à Iqaluit s'explique par le fait qu'une communauté francophone est établie depuis plusieurs années à Iqaluit.
- En 2016, 1 565 personnes pouvaient converser en français au Nunavut, une croissance de 550 personnes par rapport à 1 015 personnes en 2001. Cela représentait 4,4 % de la population du Nunavut en 2016, comparativement à 3,8 % en 2001.

### **Population dont la langue maternelle est l'anglais**

- L'anglais est la langue maternelle de 11 020 Nunavummiut (30,9 %) et la langue parlée le plus souvent à la maison de 46,7 % de la population.
- Près de 90 % de la population peut converser en anglais. L'utilisation de l'anglais prend de l'ampleur au détriment de l'inuktitut et du français.

## Capacité de converser en inuktitut ou en anglais

- En 2016, 76,8 % de la population du Nunavut a déclaré pouvoir converser en inuktitut. Cette proportion était de 79,0 % en 2001. La tendance à la baisse s'est produite malgré une augmentation, en 15 ans, de 6 370 personnes pouvant converser en inuktitut, ce nombre étant passé de 20 950 en 2001 à 27 320 en 2016.
- Même si la proportion de la population inuite ayant une connaissance de l'inuktitut est demeurée élevée en 2016 (89,0 %), elle a diminué depuis 2001, alors que 91,6 % des Inuit du Nunavut pouvaient converser en inuktitut.

- La population du Nunavut ayant une connaissance de l'anglais a augmenté, tant en ce qui concerne le nombre que la proportion. En 2001, 86,7 % de la population du Nunavut, ou 23 000 personnes, pouvaient converser en anglais, comparativement à 94,1 %, ou 33 485 personnes, en 2016.
- En 2016, 82,3 % des Inuit étaient bilingues (inuktitut et anglais).

## 6.3. COMMUNICATIONS ET SERVICES AU PUBLIC

Le tableau suivant compare sommairement la portée des deux lois en ce qui concerne les communications et les services au public.<sup>2</sup>

| <b>LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES</b>  | <b>LOI SUR LA PROTECTION DE LA LANGUE INUIT</b>   |
|---|---|
| <b>Traite des trois langues officielles du Nunavut : la langue inuit, l'anglais et le français</b>  | <b>Traite uniquement de la langue inuit</b>   |
| S'applique aux « institutions territoriales » : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministères et organismes publics du gouvernement du Nunavut;</li> <li>• Assemblée législative;</li> <li>• Cour de justice du Nunavut et autres tribunaux.</li> </ul> | S'applique aux « institutions territoriales » : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministères et organismes publics du gouvernement du Nunavut;</li> <li>• Assemblée législative;</li> <li>• Cour de justice du Nunavut et autres tribunaux.</li> </ul> |
| S'applique aux municipalités « si l'emploi d'une langue officielle fait l'objet d'une demande importante » au regard des communications et des services « prescrits par règlement ».  | S'applique aux municipalités, sans égard à la demande.  |
| Ne s'applique pas directement au secteur privé.   | S'applique au secteur privé (ce qui comprend les entreprises et toute autre entité constituée offrant des services ou de l'information à la population du Nunavut).   |
| Ne s'applique pas aux ministères, institutions et organismes fédéraux.  | S'applique aux ministères, institutions et organismes fédéraux.   |

<sup>2</sup> MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE, Uqausivut : le plan d'ensemble prévu dans la *Loi sur les langues officielles* et de la *Loi sur la protection de la langue inuit*, 2012-2016, gouvernement du Nunavut, page iii.

## Institutions territoriales du Nunavut au sens de la Loi<sup>3</sup>

### MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT DU NUNAVUT

- Services communautaires et gouvernementaux
- Culture et Patrimoine
- Développement économique et Transports
- Éducation
- Environnement
- Exécutif et Affaires intergouvernementales
- Services à la famille
- Finances
- Santé
- Ressources humaines
- Justice

### BUREAUX ET INSTITUTIONS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NUNAVUT

### ORGANISMES JUDICIAIRES

- Cour d'appel
- Cour de justice du Nunavut

### ORGANISMES PUBLICS

- Commission scolaire francophone du Nunavut
- Administrations scolaires de district
- Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit
- Commission des services juridiques du Nunavut
- Société des alcools du Nunavut
- Collège de l'Arctique du Nunavut
- Société de crédit commercial du Nunavut
- Société de développement du Nunavut
- Société d'habitation du Nunavut
- Conseil Qullit de la condition féminine du Nunavut
- Société d'énergie Qulliq
- Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs

### ORGANISMES QUASI JUDICIAIRES (LISTE NON EXHAUSTIVE)

- Tribunal des droits de la personne
- Commission des normes du travail
- Commission des licences d'alcool

<sup>3</sup> *Idem*, page 4. Institutions territoriales figurant aux annexes A, B et C de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.



# 7

## Rapport d'activités

### 7.1. DOTATION EN PERSONNEL ET PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

- Le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut compte six postes à temps plein <sup>4</sup>.

Au 31 mars 2021, quatre de ces postes étaient pourvus :

- directeur de la planification stratégique et des politiques;
- agent d'enquête et de recherche - Français;
- agent d'enquête et de recherche - Inuktitut;
- agent de liaison pour la LPLI.

et deux postes faisaient l'objet d'un concours :

- adjoint de direction<sup>5</sup>;
  - agent des affaires publiques <sup>6</sup>.
- Nous avons assisté à une formation de trois jours sur les enquêtes : *How To Investigate: The Fundamentals Of Effective Fact-Finding* (« Comment enquêter : les bases de l'établissement de faits »), *Investigative Interviewing* (« Les entrevues d'enquête »)

et *Report Writing for Investigators* (« La rédaction de rapports pour les enquêteurs »).

- Nous avons assisté à une formation de trois jours sur la législation en prévision de l'examen des lois sur les langues.
- L'agent d'enquête et de recherche - Inuktitut a assisté à une formation sur les bases de l'informatique.
- L'agent des affaires publiques a participé au Programme de développement des compétences en communication composé de quatre cours : *Perfectionner et transmettre votre message*, *Rédiger et réviser pour privilégier la clarté*, *Formation aux relations avec les médias*, *Gestion des problèmes et communication de crise*.

### 7.2. DÉPLACEMENTS, RÉUNIONS ET ÉVÈNEMENTS

- La commissaire aux langues a donné une présentation sur l'article 3 de la LPLI à des organismes du secteur privé lors d'une réunion organisée par la Chambre de commerce d'Iqaluit dans le cadre de la Semaine de la PME.

<sup>4</sup> Comme la commissaire aux langues est nommée par la commissaire du Nunavut, sur la recommandation de l'Assemblée législative, ce poste n'est pas comptabilisé dans la liste.

<sup>5</sup> Un employé occasionnel a été embauché du 2 mars 2020 au 15 janvier 2021

<sup>6</sup> Un employé occasionnel a été embauché du 2 novembre 2020 au 18 juin 2021.

- Nous avons assisté à la consultation du ministère du Patrimoine canadien sur la mise en œuvre de la *Loi sur les langues autochtones*.
- En septembre 2020, nous avons assisté à une partie de la présentation de l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit pour le conseil d'administration sur le système d'écriture.
- La commissaire aux langues a participé à des réunions virtuelles de l'Association internationale des commissaires linguistiques.
- La commissaire aux langues a tenu des réunions de présentation avec le commissaire aux langues officielles du Canada et la commissaire aux langues des Territoires du Nord-Ouest.



Semaine de la PME, 24 février 2021.  
Photo : Nathan Tulugarjuk

### 7.3. SENSIBILISATION DU PUBLIC

- La commissaire aux langues a participé à une tribune téléphonique retransmise en direct sur IBC à propos du rôle et de la célébration du Mois de la langue inuit, ainsi qu'à plusieurs autres entrevues avec Nunatsiaq News, News North, CBC radio et télévision, et le magazine *Up Here* durant l'année.
- Nous avons fait une campagne de publicité sur le rôle et le mandat du BCL en février et mars 2021 (journaux, page Facebook).
- Nous avons créé et lancé la nouvelle page Facebook du BCL.
- La commissaire aux langues a donné des entrevues pour parler du projet de loi 91, du projet de loi 25, du Mois de la langue inuit et de l'ajout de l'inuktitut à Microsoft Traducteur (Bing).

### 7.4. PROJETS

- Nous avons mené une vérification téléphonique afin d'évaluer les services linguistiques offerts au téléphone. Celle-ci a été effectuée en inuktitut. Vous trouverez les conclusions de cette vérification dans le présent rapport annuel.



Photo : Solomon Awa, tribune téléphonique en direct à Qanuq Isumavit (IBC), 9 février 2021



ᐅᖃᐅᓯᖅᐅᖅ ᐅᓯᓯᖅᐅᖅ ᐅᖃᖃᖅ ᐅᐅᐅᖅ  
Uqauhitut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi  
Office of the Languages Commissioner of Nunavut  
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

**ᐅᖃᐅᓯᖅᐅᖅ ᐅᖃᖃᖅ,  
ᓯᓯᖅᐅᓯᖅᐅᖅ!**

**Your language rights,  
Our priority!**

**Uqauhit pittaarutit,  
Hivulliutiyaqqu!**

**Vos droits linguistiques,  
Notre priorité!**

867-975-5080 / 1-877-836-2280  
langcom@langcom.nu.ca  
http://www.langcom.nu.ca

- Nous avons étudié les plans d'action pour la langue inuit que nous avons reçus, et nous avons répondu à des questions concernant les droits et obligations linguistiques.
- Nous avons enquêté sur les préoccupations communiquées au BCL.
- Nous avons commencé la rédaction de la vérification (audit) sur la conformité du ministère de la Santé et de l'Hôpital général Qikiqtani aux recommandations de la commissaire aux langues formulées dans le rapport d'enquête systémique.
- Nous avons réalisé des publicités sur le rôle et le mandat du BCL et les droits linguistiques.
- Nous avons amorcé la rédaction d'un nouvel outil de communication sur l'article 3 de la LPLI.
- Un protocole d'entente a été signé entre la commissaire aux langues et la représentante de l'enfance et de la jeunesse sur la transmission de renseignements.

## 7.5. FONCTIONNEMENT

- Nous avons produit le rapport annuel 2019-2020 du BCL, qui a été déposé devant l'Assemblée législative le 27 mai 2021.
- Nous avons rédigé le plan d'activités 2021-2024 du BCL, qui a été déposé devant l'Assemblée législative le 24 février 2021.

# 8

## Sondage - Vérification téléphonique

La vérification téléphonique permet d'avoir une idée de ce qu'expérimentent les membres du public lorsqu'ils appellent une institution territoriale. La vérification compte deux volets : l'évaluation des services linguistiques offerts au téléphone et l'évaluation des messages vocaux.

En général, la vérification en inuktitut et celle en français ne sont pas effectuées simultanément, mais à un mois d'intervalle. L'évaluation des messages vocaux a été effectuée dans les deux langues en 2019-2020. Toutefois, à cause de la pandémie, l'évaluation des services linguistiques offerts au téléphone en français a été menée pendant l'exercice 2019-2020, alors que celle pour l'inuktitut a dû être repoussée à l'exercice suivant.

Dans ce chapitre, nous vous présentons nos conclusions sur les services et communications en inuktitut et en français.

### MÉTHODOLOGIE

La *Loi sur les langues officielles* (LLO) exige de chacune des institutions territoriales qu'elle veuille à ce que le public puisse communiquer avec son siège ou son administration centrale, et en recevoir les services disponibles, dans toutes les langues officielles. Nous avons quand même décidé d'appeler tous les bureaux. Pour les raisons suivantes, nous voulions mettre en avant ce qu'expérimentent

les Nunavummiut en appelant les institutions territoriales pour demander des services :

- Les résidents du Nunavut ne connaissent peut-être pas les limitations de la LLO concernant les communications et les services au public.
- S'ils connaissent les limitations, il faut savoir qu'aucun règlement n'existe pour les services devant être proposés en vertu des paragraphes 12(3) et 12(4) de la LLO.
- Il est difficile de savoir où se situe un bureau, surtout quand on utilise un numéro sans frais.
- Lorsque les membres du public cherchent de l'information sur un site web, ils appellent le numéro qu'ils y trouvent sans forcément vérifier si le bureau qu'ils appellent doit fournir des services dans leur langue.

On a sélectionné une centaine de numéros de téléphone dans 33 institutions territoriales au Nunavut pour mener cette vérification. Nous avons dressé cette liste de numéros en naviguant sur Internet. Les sections qui suivent présentent les résultats de chaque volet de la vérification.

## 8.1. VÉRIFICATION TÉLÉPHONIQUE EN INUKTUT

À cause de la pandémie de COVID-19, la vérification téléphonique en inuktut n'a pas été menée en 2019-2020, mais en 2020-2021.

Sur 100 appels réalisés, une personne a décroché dans 72 % des cas et nous n'avons eu aucune réponse dans 28 % des cas.

| Offre active – Services et communications en inuktut   | 2015-2016 / 2019-2020  |
|--|--|
| Une personne a répondu en inuktut.   | 71,6 % / <b>34,7 %</b>   |
| La personne qui a décroché était capable de répondre à la question formulée en inuktut.  | 70,4 % / <b>47,8 %</b>   |
| L'appel a été transmis à une personne parlant l'inuktut : <ul style="list-style-type: none"><li>• Automatiquement</li><li>• Après avoir demandé en anglais à être transféré</li><li>• Pas de transfert de l'appel à une personne pouvant répondre en inuktut</li></ul> | 13,6 % / <b>65,8 %</b><br>3,7 % / <b>0 %</b><br>12,3 % / <b>26,3 %</b> |
| La personne à laquelle l'appel a été transféré a pu répondre en inuktut.   | 64,3 % / <b>64 %</b>   |

## CONCLUSIONS

Dans 34,7 % des cas, une personne a répondu à l'appel en inuktut et dans 47,8 % des cas, la personne au bout du fil a pu donner des renseignements en inuktut, ce qui représente une importante diminution par rapport à la dernière vérification (2015-2016). Cette situation explique pourquoi 65,8 % des appels ont été automatiquement transférés à une personne parlant l'inuktut.

De plus, 64 % des appels ont été transférés à une personne pouvant répondre en inuktut, ce qui montre qu'une bonne proportion des locuteurs parlant l'inuktut ont pu communiquer avec une institution territoriale et obtenir des services dans leur langue préférée.

## 8.2. VÉRIFICATION TÉLÉPHONIQUE EN FRANÇAIS

Comme mentionné précédemment, ce volet a été réalisé en 2019-2020.

Sur 100 appels réalisés, une personne a décroché dans 84 % des cas et nous n'avons eu aucune réponse dans 16 % des cas.

| Offre active – Services et communications en français  | 2015-2016 / 2019-2020  |
|--|--|
| Une personne a répondu en français.  | 5,1 % / <b>14,1 %</b>  |
| La personne qui a décroché était capable de répondre à la question formulée en français.   | 6,3 % / <b>13 %</b>  |
| L'appel a été transmis à une personne francophone : <ul style="list-style-type: none"><li>• Automatiquement</li><li>• Après avoir demandé en anglais à être transféré</li><li>• Pas de transfert de l'appel vers une personne pouvant répondre en français</li></ul> | 13,9 % / <b>27 %</b><br>32,9 % / <b>18,9 %</b><br>46,8 % / <b>52,7 %</b> |
| La personne vers laquelle l'appel a été transféré a pu répondre en français.   | 62,2 % / <b>62,2 %</b>   |

### CONCLUSIONS

Dans 14,1 % des cas, une personne a répondu à l'appel en français et dans 13 % des cas, la personne au bout du fil a pu donner des renseignements en français. Dans 18,9 % des cas, les appels ont été transférés à une personne francophone, mais seulement après l'avoir demandé en anglais. Ce résultat représente une amélioration par rapport à la dernière vérification où l'enquêteur avait dû demander en anglais à ce que son appel soit transféré à un francophone dans 32,9 % des cas.

Malheureusement, dans 52,7 % des cas, l'appel n'a pas été transféré à une personne pouvant répondre en français; en 2015-2016, cela s'est passé dans 46,8 % des cas. Ces résultats montrent que plus d'une fois sur deux, un membre du public francophone n'a pas pu communiquer avec une institution territoriale et obtenir des services dans sa langue préférée.

### 8.3. MESSAGES VOCAUX

Ce volet a été réalisé en 2019-2020.

Sur 100 appels, nous sommes tombés sur la messagerie 96 fois (96 %) et nous n'avons pas réussi dans 4 % des cas pour les raisons suivantes : pas de messagerie vocale, une personne a répondu, le numéro n'était pas en service.

| Messages vocaux                                    | 2015-2016 / 2019-2020  |
|--|------------------------|
| Langues officielles : inuktut, anglais et français | 11,2 % / <b>8,4 %</b>  |
| Inuktut et anglais                                 | 42,7 % / <b>45,3 %</b> |
| Français et anglais                                | 1,1 % / <b>2,2 %</b>   |
| Anglais seulement                                  | 45 % / <b>43,2 %</b>   |
| Inuktut seulement                                  | 0 % / <b>1,1 %</b>     |
| Français seulement                                 | 0 % / <b>0 %</b>       |

### CONCLUSIONS

Seulement 8,4 % des messages vocaux sont dans les trois langues officielles, ce qui représente un recul par rapport aux résultats de la vérification menée en 2015-2016. Notons également que 43,2 % des messages sont en anglais seulement, ce qui constitue un manquement au regard de l'offre active.

Pour les personnes qui ne parlent que l'inuktut ou le français, ou pour celles qui maîtrisent mal l'anglais, il est difficile, voire impossible, de comprendre le message et donc de joindre la personne désirée.

# 9

## Préoccupations et plans d'action pour la langue inuit

### 9.1. PRÉOCCUPATIONS

Pour remplir son mandat, le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut (BCL) entreprend diverses activités, notamment des enquêtes sur les préoccupations du public. Ces préoccupations sont une façon pour les Nunavummiut d'exprimer directement leur insatisfaction ou leur crainte concernant l'absence de communications et de services en inuktitut, en anglais ou en français, ou encore la mauvaise qualité des services fournis.

L'expression de préoccupations est importante pour :

- veiller au respect des droits linguistiques des Nunavummiut;
- trouver des solutions;
- signaler un problème;
- sensibiliser les institutions territoriales, municipalités, organismes du secteur privé et institutions du gouvernement fédéral (entités concernées) aux droits et obligations linguistiques<sup>7</sup>.

L'entité concernée peut s'engager à mettre en œuvre des solutions, par exemple en informant son personnel et ses directeurs de leurs obligations linguistiques, en revoyant ses pratiques et lignes directrices sur les communications et les services dans toutes les langues officielles et en appliquant des mesures de contrôle.

#### Préoccupations reçues

Au cours de l'exercice 2020-2021, le BCL a reçu 23 préoccupations, dont 16 recevables et 7 non recevables.

N.B. : Les demandes de renseignements ne constituent pas des préoccupations et ne sont pas traitées comme telles par le BCL. Toutefois, une personne peut déposer une préoccupation si elle estime que son droit de recevoir des services dans la langue officielle de son choix n'a pas été respecté.

<sup>7</sup> Pour en savoir plus, consultez la section 6.3. Institutions territoriales au sens de la Loi.



TABLEAU 1

**NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS REÇUES**

|               |           |
|---------------|-----------|
| Recevable     | 16        |
| Non recevable | 7         |
| <b>Total</b>  | <b>23</b> |

TABLEAU 2

**PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR MODE DE COMMUNICATION**

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| Verbal (en personne ou par téléphone) | 1         |
| Écrit (poste, télécopie ou courriel)  | 22        |
| <b>Total</b>                          | <b>23</b> |

TABLEAU 3

**PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR LANGUE**

|              |           |
|--------------|-----------|
| Inuktut      | 23        |
| Français     | 0         |
| <b>Total</b> | <b>23</b> |

TABLEAU 4

**PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR SECTEUR**

|   |           |
|---|-----------|
| Territorial                                   | 13        |
| Municipal                                     | 0         |
| Privé   | 8         |
| Fédéral                                       | 2         |
| Futile, frivole, vexatoire ou de mauvaise foi | 0         |
| <b>Total</b>                                  | <b>23</b> |

TABLEAU 5

**PRÉOCCUPATIONS RECEVABLES ET NON RECEVABLES PAR SECTEUR**

|   | RECEVABLE | NON RECEVABLE |
|---|-----------|---------------|
| Territorial                                   | 11        | 2             |
| Municipal                                     | 0         | 0             |
| Privé   | 4         | 4             |
| Fédéral                                       | 1         | 1             |
| Futile, frivole, vexatoire ou de mauvaise foi | 0         | 0             |
| <b>Total</b>                                  | <b>16</b> | <b>7</b>      |

## 9.2. PLANS D'ACTION POUR LA LANGUE INUIT

La *Loi sur la protection de la langue inuit* (LPLI) exige que les organismes du secteur privé, les municipalités et les institutions, ministères et organismes fédéraux présents au Nunavut offrent des communications et des services en langue inuit au public, ce qui comprend panneaux, affiches, publicités commerciales, accueil et services à la clientèle ou aux usagers.

Au 31 mars 2021, nous avons reçu 19 plans d'action pour la langue inuit : 7 ont été approuvés et 12 sont en processus continu. Nous évaluons chaque plan et, le cas échéant, la demande d'accommodation ou d'information. Il n'est pas obligatoire de se doter d'un plan d'action pour la langue inuit, mais nous encourageons les entités à en rédiger un, et nous les accompagnons dans la planification et la mise en place de leur plan. Ce plan est un outil très utile; il leur permet de prévoir les mesures à prendre pour assurer leur conformité à la *Loi sur la protection de la langue inuit* et les aide dans la gestion de cette conformité.

# 10

## Rapport sur les indicateurs de 2020-2021

Le Bureau du commissaire aux langues (BCL) œuvre principalement dans trois domaines : législation, communications, et politiques, planification et enquêtes.

### 10.1. LÉGISLATION

**Tenir des réunions d'échange d'information sur les lois linguistiques avec les sous-ministres et les autres hauts fonctionnaires de tous les ministères**

#### OBJECTIFS

- Faire connaître les obligations en matière linguistique et la teneur des préoccupations reçues.
- Mettre l'accent sur le fait que l'information concernant les obligations et exigences linguistiques doit être transmise des dirigeants aux employés.
- Expliquer que le fait de s'engager personnellement à améliorer la situation peut avoir une incidence majeure sur le respect des lois.

#### INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les entités concernées peuvent réduire les préoccupations en améliorant leurs procédures et en assurant la conformité à l'interne.

#### RÉSULTAT

- En raison de la COVID-19, cette activité a été reportée et sera menée en 2022, après l'entrée en fonction des nouveaux députés.

### 10.2. COMMUNICATIONS

**Mettre au point une campagne de publicité sur les droits linguistiques**

#### OBJECTIFS

- Sensibiliser la population à ses droits linguistiques.
- Informer le public de la possibilité de déposer ses préoccupations.

#### INDICATEUR DE RENDEMENT

- La population connaît mieux ses droits linguistiques et est davantage sensibilisée à la possibilité de déposer ses préoccupations.

#### RÉSULTAT

- En raison d'un poste vacant et d'un retard dans l'embauche en raison de la COVID-19, cette activité n'a été menée que partiellement. Du travail a été fait pour créer une nouvelle publicité qui sera ajoutée aux prochaines campagnes. La campagne de promotion annuelle sur les droits linguistiques a été reportée à septembre 2021.

## **Concevoir une campagne promotionnelle sur le rôle du BCL**

### **OBJECTIFS**

- Sensibiliser la population au rôle du BCL.
- Accroître la visibilité du BCL.
- Renforcer les liens entre le BCL, la population et les entités concernées relativement aux droits et aux obligations linguistiques.

### **INDICATEUR DE RENDEMENT**

- La campagne de publicité a sensibilisé le public aux rôles et au mandat du BCL et a accru la visibilité de ce dernier.

### **RÉSULTAT**

- En raison d'un poste vacant et d'un retard dans l'embauche en raison de la COVID-19, le travail a commencé plus tard que prévu. Une nouvelle publicité sur le rôle du BCL a été élaborée. Une campagne de publicité s'est déroulée en février et en mars pour les mois des langues.

## **Travailler avec le secteur privé**

### **OBJECTIFS**

- Informer les organismes du secteur privé de leurs obligations linguistiques aux termes de l'article 3 de la LPLI.
- Assurer la protection et la promotion des droits linguistiques inuit.

### **INDICATEUR DE RENDEMENT**

- Les entités concernées respectent l'article 3 de la LPLI et communiquent avec le public et lui fournissent des services en langue inuit.

### **RÉSULTAT**

- Il n'est pas obligatoire de se doter d'un plan d'action pour la langue inuit, mais nous encourageons les entités à en rédiger

un, et nous les accompagnons dans la planification et la mise en place de leur plan. Depuis juillet 2017, nous avons reçu 19 plans d'action pour la langue inuit, dont 7 ont été approuvés et 12 sont en processus continu. Nous évaluons chaque plan et, le cas échéant, la demande de mesures d'adaptation.

## **Tenir des séances d'information sur les droits linguistiques dans quatre localités**

### **OBJECTIFS**

- Informer les entités concernées des droits et obligations linguistiques.
- Sensibiliser la population au rôle et au mandat du BCL.
- Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

### **INDICATEUR DE RENDEMENT**

- La commissaire aux langues communique avec les entités concernées pour infléchir leurs décisions, leurs pratiques et leurs politiques en matière de droits linguistiques.

### **RÉSULTAT**

- En raison des restrictions concernant les déplacements dues à la COVID-19, cette activité a été reportée à la fin de 2021 ou au début de 2022.

## **Revoir le contenu du site web du BCL**

### **OBJECTIFS**

- Mettre à jour les renseignements sur les services et les produits.
- Informer la population des droits et obligations linguistiques.
- Expliquer au public comment déposer une préoccupation.

## INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le site web du BCL est à jour.

## RÉSULTAT

- Le BCL prévoyait avoir un nouveau site web d'ici la fin de l'exercice financier, mais en raison des postes vacants pendant la majeure partie de l'année, cette échéance a été reportée. Cette activité a été amorcée et se poursuivra en 2022.

## 10.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES

### Surveiller les services linguistiques des institutions territoriales en vérifiant les appels téléphoniques

#### OBJECTIFS

- Évaluer l'offre active de services et les communications dans les langues officielles des institutions territoriales.
- Dégager les thèmes ou les tendances en matière de violations des droits linguistiques.
- Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

#### INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le public peut communiquer par téléphone avec les institutions territoriales et recevoir une réponse d'elles dans la langue officielle de son choix.

#### RÉSULTAT

- La vérification téléphonique compte deux volets : l'évaluation des services linguistiques offerts au téléphone et l'évaluation des messages vocaux. En général, la vérification pour l'inuktitut et celle pour le français ne sont pas effectuées simultanément, mais à un mois d'intervalle. En raison de la COVID-19, la vérification pour le français a été menée en 2019-2020

et celle pour l'inuktitut, en 2020-2021. Les résultats sont présentés dans le chapitre 8 du présent rapport annuel.

### Faire connaître aux institutions territoriales les résultats de l'étude du BCL sur le droit d'utiliser la langue inuit au travail

#### OBJECTIF

- Sensibiliser les institutions territoriales au droit d'utiliser la langue inuit au travail.

#### INDICATEURS DE RENDEMENT

- Les institutions territoriales sont au courant du droit d'utiliser la langue inuit au travail.
- Les institutions territoriales mettent en œuvre les recommandations du BCL.
- Les institutions territoriales prennent des mesures pour se conformer à la LPLI.

#### RÉSULTAT

- Pour sensibiliser les institutions territoriales au droit de travailler en langue inuit, le Bureau leur fournira de la rétroaction sur le sondage qu'il a mené à cet égard. En raison de la COVID-19 et de problèmes de capacité, cette activité sera menée à l'automne 2021.

### Vérifier si le ministère de la Santé et l'Hôpital général Qikiqtani ont mis en œuvre les recommandations de la commissaire aux langues

#### OBJECTIFS

- Mesurer les progrès du ministère de la Santé et de l'Hôpital général Qikiqtani pour ce qui est du respect des recommandations formulées par le BCL dans le rapport d'enquête systémique.
- Évaluer l'offre active et les services dans les langues officielles de l'Hôpital général Qikiqtani.

### INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le public peut communiquer avec le ministère de la Santé et l'Hôpital général Qikiqtani et recevoir des services dans la langue officielle de son choix.

### RÉSULTAT

- Un processus de vérification a été mis au point, et la planification est en cours. Cette activité sera menée en 2022.

#### Offrir au personnel des formations et du perfectionnement professionnel

### OBJECTIFS

- Renforcer notre capacité et notre expertise internes.
- Offrir aux employés des formations adaptées à leurs besoins et à leurs rôles.

### INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le personnel bénéficie d'occasions de perfectionnement professionnel adéquates.

### RÉSULTAT

- Nous avons organisé une formation virtuelle de trois jours sur les enquêtes au début de novembre 2020 et une formation de trois jours sur les lois en mars 2021 (donnée par le conseiller juridique du BCL par vidéoconférence). Les membres du personnel ont également pu participer à des séances de formation individuelles touchant leur champ d'expertise et leurs intérêts.

#### Élaborer un plan stratégique pour le BCL

### OBJECTIFS

- Préparer les activités du BCL en définissant leur portée.
- Revoir et analyser l'environnement interne et externe du BCL.

- Formuler et mettre en œuvre des stratégies.
- Favoriser le consensus en informant le personnel et les parties intéressées.

### INDICATEUR DE RENDEMENT

- Un plan stratégique est en place.

### RÉSULTAT

- Un document d'orientation a été distribué à tous les membres du personnel, mais en raison des postes vacants et de la COVID-19, l'activité sera menée au cours du prochain exercice financier.

#### Rédiger un guide sur le processus d'enquête

### OBJECTIFS

- Mettre à jour les renseignements sur le processus d'enquête.
- Rédiger un guide sur le processus d'enquête.

### INDICATEUR DE RENDEMENT

- Un guide est disponible.

### RÉSULTAT

- La rédaction du guide a été entamée et se terminera au cours de l'exercice 2020-2021.

# 11

## Plan de travail 2021-2022

En plus de mener les activités suivantes, nous répondons aux questions et préoccupations, et discutons des solutions possibles pour mieux répondre aux attentes de la population. De plus, nous continuerons de travailler avec le ministère des Ressources humaines pour pourvoir les postes vacants.

### 11.1. LÉGISLATION

**Tenir des réunions d'échange d'information sur les lois linguistiques avec les sous-ministres et les autres hauts fonctionnaires de tous les ministères**

#### OBJECTIFS

- Faire connaître les obligations en matière linguistique et la teneur des préoccupations reçues.
- Mettre l'accent sur le fait que l'information concernant les obligations et exigences linguistiques doit être transmise des dirigeants aux employés.
- Expliquer que le fait de s'engager personnellement à améliorer la situation peut avoir une incidence majeure sur le respect des lois.

### 11.2. COMMUNICATIONS

**Mettre au point une campagne de publicité sur les droits linguistiques**

#### OBJECTIFS

- Sensibiliser la population à ses droits linguistiques.
- Informer le public de la possibilité de déposer ses préoccupations.

**Concevoir une campagne promotionnelle sur le rôle du BCL**

#### OBJECTIFS

- Sensibiliser la population au rôle du BCL.
- Accroître la visibilité du BCL.
- Renforcer les liens entre le BCL, la population et les entités concernées relativement aux droits et aux obligations linguistiques.

**Travailler avec le secteur privé**

#### OBJECTIFS

- Informer les organismes du secteur privé de leurs obligations linguistiques aux termes de l'article 3 de la LPLI.
- Assurer la protection et la promotion des droits linguistiques inuit.

### **Tenir des séances d'information sur les droits et obligations linguistiques dans quatre localités**

#### **OBJECTIFS**

- Informer les entités concernées des droits et obligations linguistiques.
- Sensibiliser la population au rôle et au mandat du BCL.
- Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

### **Revoir le contenu du site web du BCL**

#### **OBJECTIFS**

- Mettre à jour les renseignements sur les services et les produits.
- Informer la population des droits et obligations linguistiques.
- Expliquer au public comment déposer une préoccupation.

### **11.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES**

#### **Faire connaître aux institutions territoriales les résultats de l'étude du BCL sur le droit d'utiliser la langue inuit au travail**

#### **OBJECTIF**

- Sensibiliser les institutions territoriales au droit d'utiliser la langue inuit au travail.

### **Vérifier si le ministère de la Santé et l'Hôpital général Qikiqtani ont mis en œuvre les recommandations de la commissaire aux langues**

#### **OBJECTIFS**

- Mesurer les progrès du ministère de la Santé et de l'Hôpital général Qikiqtani pour ce qui est du respect des recommandations formulées par le BCL dans le rapport d'enquête systémique.
- Évaluer l'offre active et les services dans les langues officielles de l'Hôpital général Qikiqtani.

### **Offrir au personnel des formations et du perfectionnement professionnel**

#### **OBJECTIFS**

- Renforcer notre capacité et notre expertise internes.
- Offrir aux employés des formations adaptées à leurs besoins et à leurs rôles.

### **Terminer la rédaction d'un guide sur le processus d'enquête**

#### **OBJECTIFS**

- Mettre à jour les renseignements sur le processus d'enquête.
- Rédiger un guide sur le processus d'enquête.



# 12

## Rapport budgétaire

### État des budgets et des dépenses

#### RELEVÉ COMPARATIF SUR TROIS ANS

|   | 2020-2021        | 2019-2020        | 2018-2019      |
|---|------------------|------------------|----------------|
| <b>Budget</b>                               | 1 410 000 \$     | 1 410 000 \$     | 1 410 000 \$   |
| <b>Dépenses</b>                             |                  |                  |                |
| Salaires                                    | 718 856          | 675 037          | 387 394        |
| Rémunération des employés occasionnels      | 160 199          | 19 346           | 27 555         |
| Déplacements et transport                   | 0                | 5 698            | 8 164          |
| Équipement et fournitures                   | 22 178           | 16 957           | 17 094         |
| Achats de services                          | 36 453           | 48 020           | 62 872         |
| Services publics                            | 0                | 0                | 0              |
| Contrats de service                         | 226 305          | 220 846          | 286 904        |
| Frais et paiements                          | 9 851            | 4 515            | 9 725          |
| Autres dépenses                             | 0                | 0                | 3 960          |
| Actifs tangibles                            | 4 000            | 4 459            | 6 497          |
| Matériel informatique et logiciels          | 9 288            | 7 287            | 2 434          |
| <b>Total des dépenses</b>                   | <b>1 187 130</b> | <b>1 002 164</b> | <b>812 599</b> |
| <b>Excédent (déficit) de fonctionnement</b> | <b>222 870</b>   | <b>407 836</b>   | <b>596 401</b> |

